

# st.geörgler zytig



## Kreismusiktag

Im Juni fand der Kreismusiktag in Steinach statt.

[Mehr auf Seite 13 »](#)

### QUARTIER ST.GEORGEN:

## Weihern Openair Festival

Unter neuer Leitung und mit frischem Wind findet das Weihern Openair Festival dieses Jahr von Donnerstag bis Samstag statt.

[Mehr auf Seite 9 »](#)

### QUARTIER ST.GEORGEN:

## Rückblick Rütiweiher-Rückhaltebecken

Am Donnerstag, 5. Juli lud das Tiefbauamt der Stadt St. Gallen zu einem öffentlichen Rundgang und Apéro ein.

[Mehr auf Seite 22 »](#)

### FREIZEIT & KULTUR:

## Theateraktion 2018

Auch dieses Jahr kann man mit vergünstigten Billetten der Quartiervereine verschiedene Stücke besuchen.

[Mehr auf Seite 39 »](#)







KRONE-SPEICHER.CH  
GASTHAUS

**Cool down  
der Sommer  
hält Einzug**



*Erfrischend leichte Küche  
Über den Mittag verschiedene Salate,  
leichte Sommergerichte und Fitness-  
teller. Nach der Arbeit beim Feier-  
abendbier oder Sommerdrink  
ein Kronenplättli zum Schlemmen.  
Und dazwischen süsse Versuchungen  
in Form von Desserts und Coupes.  
Wir freuen uns auf Ihren Besuch.  
Di-Sa, 8:30-23:00/So 11:00-21:00*



**Wanner**

Malerarbeiten • Tapeten

9053 Teufen • 071 333 42 13 • 078 898 86 06



**VELO LEGI.CH**

Ihr Velofachgeschäft in St. Gallen

Rorschacherstrasse 221  
9000 St. Gallen  
Tel. 071 244 20 90  
www.velolegi.ch

**SANIEREN  
RENOVIEREN  
UMBAUEN**

**Mettler & Tanner AG**

Ihr Kundenmaurer aus  
der Ostschweiz

**www.kundenmaurer.ch**

## EDITORIAL

### Liebe St.Geörglerinnen, liebe St.Geörgler

Ein Aufschrei geht durchs Quartier...fürs Parkieren vor dem MAXI und beim Café Mühlegg muss ab sofort bezahlt werden und die maximale Parkdauer ist auf eine Stunde limitiert! Mehrere Male wurde ich darauf angesprochen und es kamen Fragen auf, warum der Quartierverein das nicht verhindert habe. Liebe Leserinnen und Leser, glauben Sie mir, wir haben getan was wir konnten!



Am 6. Oktober 2015 erliess der Stadtrat unter anderen folgende Verkehrsanordnung:

St. Georgenstrasse 42, 43 und 74-82. Aufhebung der bestehenden Verkehrseinschränkungen; Signal Nr. 4.18 „Parkieren mit Parkscheibe“. Neu: Bewirtschaftung der öffentlichen Parkplätze mit drei Sammelparkuhren; Signal Nr. 4.20 „Parkieren gegen Gebühr“ mit Text „Höchstparkzeit Montag – Freitag, 08.00 – 19.00 Uhr, Samstag 08.00 – 17.00 Uhr, max. 1 Std, Gebühr CHF 1.50“.

Einem aufmerksamen Vorstandsmitglied ist dieser Text im Tagblatt, der zudem leicht zu übersehen war, aufgefallen. Der Quartierverein und ein betroffener Gewerbebetreibender (inkl. 7 Mitbeteiligte) haben unverzüglich Rekurs gegen diesen Entscheid eingereicht. Nach langem Hin und Her hat das Sicherheits- und Justizdepartement am 16. Nov. 2017 mit einem 12-seitigen Dokument diesen Rekurs abgewiesen. Die Kosten von total CHF 1000.– wurden von den beiden Rekurrenten je zur Hälfte übernommen. Beide Parteien haben danach entschieden, diesen Entscheid zu akzeptieren und nicht weiter an die nächste höhere Instanz weiterzuziehen, nach dem Motto: „Ausser Spesen wäre wohl nichts gewesen“! Wer Interesse hat, kann von diesem Papier gerne eine Kopie bei mir anfordern.

Mit dem Fahrplanwechsel der VBSG im Dezember treten auch für St. Georgen gravierende Veränderungen ein: Die Busse tragen ab dann die Nr. 6 und die Linie führt über den Marktplatz bis zum OLMA-Gelände (!) weiter bis ins Heiligkreuz. Ein Wermutstropfen ist wohl, dass der Sonntag-

Fortsetzung auf Seite 5

## INHALTSVERZEICHNIS

### QUARTIERVEREIN ST.GEORGEN

Vorstand Quartierverein	5
-------------------------	---

### QUARTIER ST.GEORGEN

Infotour der VBSG in St. Georgen	7
Petition Buslinie Kammelenberg	7
Weiher Openair Festival	9
Provisorium für Tagesbetreuung & Schulhaus	11
St. Jörgler Notenschlüssel	12
Musik-Olympiade	15
Spiki Spielgruppe Murmeli	17
Bilderbuchgeschichte	17
Rückblick Kinderfest 2018	19
Rütiweiher-Rückhaltebecken Apéro	22

### KIRCHEN ST.GEORGEN

Evangelischer Kirchkreis St.Georgen	27
Ökumene St.Georgen	28
Katholische Kirche St.Georgen	30

### FREIZEIT UND KULTUR

Veranstaltungen – Familientreff St.Georgen	33
Periodische Freizeitangebote	36
Weitere Freizeitangebote & Veranstaltungen	37
Theateraktion 2018	39
7. grosses Preis-Jassen	41
Naturschule	43
Museumsnacht	43
Schubs Sportschule	45
Impressum	45
Spiel und Spass-Ecke	46

Nächste Ausgabe erscheint: ca. 15. Nov. 2018

Redaktionsschluss ist am 15. Oktober 2018

# «Sorgen Sie heute dafür, dass Sie morgen die Wahl haben.»

Swiss Life bietet Ihnen konkrete Vorsorgelösungen, die dem längeren, selbstbestimmten Leben Rechnung tragen. Lassen Sie sich bei der Planung Ihrer finanziellen Zukunft von einem Experten unterstützen.



**Bruno Brülisauer**  
Dipl. Vorsorgeberater Privat- und  
Unternehmenskunden  
Generalagentur St. Gallen  
Bionstrasse 5, 9015 St. Gallen  
Telefon 071 228 60 91  
bruno.brueolisauer@swisslife.ch  
www.swisslife.ch/stgallen

Vorsorge- und  
Finanzanalyse –  
jetzt Termin  
vereinbaren!



## Lassen Sie uns **perfekt harmonieren**

**Niedermann**Druck

Letzistrasse 37  
9015 St. Gallen  
Telefon 071 282 48 80  
info@niedermannruck.ch

- High-End-Bildbearbeitung
- Satz und Gestaltung
- Digitaldruck auf alle Papiere
- Offsetdruck mit Feinrastertechnik,
- Colormanagement und Image Control
- Industrie- und Handbuchbinderei



Fortsetzung Editorial

Takt von 15 auf 20 Min. reduziert werden soll. Am 25. Oktober wird die VBSG einen Info-Bus in St. Georgen platzieren (Siehe Seite 7). Der Quartierverein wird dann ebenfalls vor Ort sein und Meinungen zu dieser Veränderung zusammentragen. Je nachdem werden wir uns dann für eine Verbesserung der Situation einsetzen. Ich hoffe, viele ÖV-Benützer an diesem Anlass anzutreffen.

Für Besucher wird auch ein kleiner Apéro offeriert!

*Andy Rechberger*

*Präsident Quartierverein St. Georgen*



**Andy Rechberger**

Präsident

Tel. 071 220 30 49

andy.rechberger@st-georgen.ch



**Martin Ruppeiner**

Kassier / Vize-Präsident

Tel. 071 278 91 78

martin.ruppeiner@st-georgen.ch



**Martin Boesch**

Umwelt & Verkehr

Tel. 071 223 52 30

martin.boesch@st-georgen.ch



**Stephanie Meier**

Redaktion St.Geörgler Zytig

Tel. 071 277 40 12

redaktion@st-georgen.ch



**Maria Roth**

Webmasterin

Tel. 079 692 95 63

webmaster@st-georgen.ch

**Wir brauchen genau Sie!**

**Möchten Sie sich aktiv für das Quartier St.Georgen engagieren und haben Interesse aktiv im Vorstand des Quartiervereins mitzuwirken?**

Dann melden Sie sich bei unserem Präsidenten, wir freuen uns!

**newroom**

St.Georgen-Strasse 90, 9011 St.Gallen

Roger Bechtiger  
Architektur + Design  
+41 71 222 25 10  
www.rogerbechtiger.ch

Judith und Bruno Bechtiger  
Manufaktur für Polster und Vorhänge  
+41 71 222 74 24  
www.bechtiger-wohnen.ch

Andreas Bechtiger  
Interior and Products  
+41 71 220 99 90  
www.bechtiger.ch



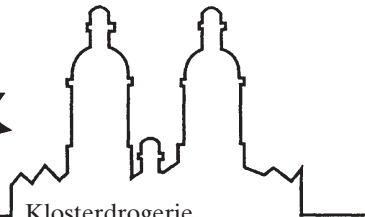


**HALLER FENSTER AG**

Wir schaffen Werte.

[WWW.HALLERFENSTER.CH](http://WWW.HALLERFENSTER.CH)

**KLOSTERDROGERIE  
GESUNDHEITSDROGERIE**



**Ihr Spezialist für natürliche Heilmittel!**

- ☞ Homöopathie
- ☞ Spagyrik
- ☞ Phytotherapie
- ☞ Bachblüten

Klosterdrogerie  
Stefan & Noëlle Fehr  
Auf dem Damm 17  
9000 St.Gallen  
Tel.: 071 223 33 48  
Fax.: 071 223 33 84  
[info@klosterdrogerie.ch](mailto:info@klosterdrogerie.ch)  
[www.klosterdrogerie.ch](http://www.klosterdrogerie.ch)



*by Weder*

Ihre Spezialitätenbäckerei  
St. Georgenstrasse 197  
9011 St. Gallen

Weder Spezialitätenbäckerei AG

Wir sind auch Sonntags offen!  
von 08.00 bis 11.30 Uhr

Tel. 071 222 38 94 Fax 071 223 72 88  
[beck.weder@gmail.com](mailto:beck.weder@gmail.com)

**HAIR BOX YVONNE**  
YVONNE BUSCHOR  
DAMEN UND HERREN  
St. Georgenstrasse 42  
9000 St. Gallen  
Tel. 071 223 31 45  
[www.hairbox-yvonne.ch](http://www.hairbox-yvonne.ch)

## Infotour der VBSG macht Halt in St. Georgen

Am 25. Oktober wird fachkundiges Personal im Info-Bus zu Fragen aus der Bevölkerung Rede und Antwort stehen. Der Quartierverein offeriert allen Besuchern des VBSG-Infobuses einen kleinen Apéro. Wir freuen uns auf Ihren Besuch und interessante Gespräche. *Der Vorstand*

**vbsg** **Ich kenne mich aus in meinem Stadtrevier.**

**«Achtung vormerken! Die Infotour der VBSG macht auch in deinem Revier halt. Am 25. Oktober, 16–19 Uhr auf dem Platz der Pfadi Helveter (gegenüber Restaurant Adler).»**

Hermi, dein VBSG-Scout

Im Dezember werden das Liniennetz und die Fahrpläne der VBSG auf den Kopf gestellt. Es gibt neue Linien und Verknüpfungen. In Zukunft können Sie beispielsweise von St. Georgen direkt zur OLMA fahren ohne umzusteigen. Was sich für Sie sonst noch ändert, erfahren Sie von unseren Spezialisten vor Ort.

Verkehrsbetriebe St. Gallen  
www.vbsg.ch

## Die Anwohner-/innen vom Biserhof und Kammelenberg hoffen auf eine Buslinie

**Anwohnerinnen und Anwohner haben am 10. Juli 2018 eine Petition lanciert, worin sie vom Stadtrat die Prüfung und den Betrieb einer Buslinie auf den Kammelenberg fordern, da dieser bisher noch nicht mit öV erschlossen ist. Obwohl die Petition in den Schulferien lanciert wurde, hofft das Petitionskomitee, dass möglichst viele Unterschriften schon jetzt gesammelt werden.**

Eine Petition darf von allen unterschrieben werden, unabhängig vom Alter, Staatsbürgerschaft oder Wohngemeinde. Die Unterschriftensammlung läuft im Sommer weiter, und die Petition wird im September 2018 an den Stadtrat übergeben.

Vor allem ältere Bewohnerinnen und Bewohner, aber auch junge Familien können von einer solchen Linie für den täglichen Einkauf, den Schulweg und den Ausgang profi-

tieren, und manche Autofahrt kann erspart werden.

Das Petitionskomitee bestehend aus Hans und Sylvia Widmer-Trachsel und Stephanie Meier ist zuversichtlich, dass das Anliegen Erfolgchancen hat, denn auch die Buslinie Oberhofstetten fing mit einer Petition an. Es bleibt natürlich Sache des Stadtrates sowie der VBSG, in was für einer Form diese Buslinie geführt wird (Kleinbus,

Häufigkeit, usw.), und es wird mit einem Versuchsbetrieb von ungefähr einem Jahr gerechnet.

Wer für dieses Anliegen Sympathie hegt und die Petition mitunterschreiben möchte, findet einen Link zum Petitionsbogen auf der Homepage des Quartiervereins unter <http://st-georgen.ch/links/stm>



ANWOHNER ERHALTEN UNTER  
FESTIVAL@WEIHERN.CH ERMÄSSIGTE TICKETS.



**Danitsa**  
**Philipp Fankhauser**  
**Dodo**

Kinderkonzert  
**Marius und die  
Jagdkapelle**

**UND VIELE MEHR!**

• FESTIVALGELÄNDE •  
FAMILIENBAD DREILINDEN  
DREILINDENSTRASSE 50  
9011 ST. GALLEN

[www.weihern.ch](http://www.weihern.ch) ♥ ♥ ♥ St. Gallen - St. Georgen

Schützengast.

GAZOSA  
1883



HOTELCARD

Heimat

//st.gallen

MIGROS  
kulturpresent



HEIZPARTNER



TICKETPARTNER  
ticketmaster

# ELEKTRO

# E. MORGER<sup>AG</sup>

Elektro-/Telefoninstallationen – Rorschacherstr. 183 9000 St.Gallen Telefon 071-244 95 11

**Ihr zuverlässiger  
Partner**



**elektro binder**  
**binder verbindet**

Binder & Co. AG  
Rittmeyerstrasse 15  
9014 St.Gallen  
Fon 071 274 20 40  
Fax 071 274 20 41  
info@elektrobinder.ch  
www.elektrobinder.ch

**data & voice**  
Die Informatik- und Telekommunikations-Profis

# maxi

St. Georgenstr. 82 9000 St.Gallen  
Tel. 071 222 70 19 Fax 071 222 72 54

**Ihr Frischmarkt mit Produkten aus der Region**

<b>Käse</b>	P. Engler, Urnäsch
<b>Früchte &amp; Gemüse</b>	Egger Gemüsebau, Bürglen
<b>Bienenhonig:</b>	Otto Hugentobler, St Georgen Fam. Rohner, St. Georgen Fam. Thoma, Gossau
<b>Birnweggen &amp; Chrömlli</b>	Bäck./Kond. Oertli, Hundwil

Täglich ofenfrisches Brot bis Ladenschluss  
Diverse hausgemachte Produkte

**Öffnungszeiten:**

Montag bis Freitag	7.30 Uhr bis 12,15 Uhr 14.00 Uhr bis 18.30 Uhr
Samstag	7.30 Uhr durchgehend bis 13.00 Uhr

**Wir danken für Ihre Treue** Familie Egger



# Dodo, Danitsa und Fankhauser am Weihern Openair in St.Gallen vom 13. bis 15. September 2018 im Familienbad Dreilinden



**Unter neuer Leitung und mit frischem Wind findet das Weihern Openair Festival dieses Jahr von Donnerstag bis Samstag statt. Neben diversen vielversprechenden Schweizer Newcomern, präsentiert das Weihern die aufstrebende Danitsa, den Schweizer Reggae-Sänger Dodo und das Urgestein der Schweizer Blues-Szene Philipp Fankhauser. Neu wird auch Unterhaltung für unsere kleinen Gäste geboten: Am Samstagmittag spielt die Kinderband Marius und die Jagdkapelle.**

Hoch über St.Gallen, im idyllischen Naturschutzgebiet in der Badi Dreilinden findet dieses Jahr wieder das legendäre Weihern Openair Festival statt. Den Beginn macht am Donnerstag der Newcomer-Abend, mit **Danitsa**. Die Sängerin erobert derzeit mit ihrem ersten Hit «Captain» die Schweizer Musikszene. Auch die Band **Karavann** ist für uns ein echter Newcomer. Mit ihrem ersten Album «Desert Tunes» erreichte das Trio auf Anhieb Platz #14 der Schweizerischen Hitparade. Etwas ruhiger, zumindest was die Musik betrifft, ist der Singer und Songwriter **Native**. Auch von der Band **Klain Karoo** sind einige Videos auf YouTube zu finden. Mit elektronischen Klängen, mal sanft, mal belebend und einer herzerwärmenden Stimme wird die Band in der Atmosphäre der Dreilinden den abwechslungsreichen Newcomer Abend beenden.

## Der Freitag steht im Namen des Blues mit Philipp Fankhauser

Das Wochenende mit einem Drink und guter Musik beginnen? Nirgends einfacher als am Weihern Openair, zu der stilvollen Musik vom erfolgreichsten Schweizer Bluesmusiker **Philipp Fankhauser**. Nicht minder bluesig grooved **Dominic Schoemaker** daher. Der Sänger gewann 2016 die Promo Blues Night in Basel und stand bereits schon mit Philipp Fankhauser auf der Bühne.

Mit der Band **Neo & Neo** driften wir in die Welt des Indie-Folks und emotionalen Balladen. **Emanuel Reiter**, der Ausklang des zweiten Weihern-Abends, oder die Kirsche auf der Torte,

entführt seine Hörer zu akustischer Gitarre, Klavier und Streichinstrumenten in die Welt des verträumten Pop-Folk Sound.

## Hippie Bus, Dachs und Marius und die Jagdkapelle am Samstag

Wer kennt ihn nicht, den **Dodo** mit seinem Hippie-Bus? Der Schweizer Reggae-Sänger Dodo ist unser Main-Act am Samstag und aus unserer Musikszene nicht mehr wegzudenken.

Unter dem Motto **Swissmade Reggae** stehen auch die Konzerte von **Jo Elle** und **De Luca**. Auch der Schweizer **Stego** bringt Gute-Laune-Musik. Er vereint auf seinem neuen, dritten Album «1990» eine Mischung aus Hip-hop und Pop mit Texten, die sein Leben schreibt.

Die Stuttgarter **Kids of Adelaide** sind ein wahres Unikat. Hört man sich ihre Musik an, würde man nie denken, dass diese füllige Popmusik nur von zwei Musikern gemacht wird.

Mit **Loisach Marci** geht der Sound in eine eher experimentelle Richtung. Die Bayern bedienen sich hierbei «Instrumenten» wie dem Horn und der Kettensäge. Ein einzigartiger Sound, angesiedelt irgendwo zwischen bayerischem Ländler, Hip-Hop, Blues und Elektrobeat.

Doch was wäre das Weihern Openair ohne regionale Acts? Natürlich sind auch diese vertreten: Die Pop-Band **Dachs** besticht in ihrem neuen Album «immer schön lächeln» mit ausdrucksstarken Alltagsbeobachtungen gepaart mit Electro-Pop Beats. Und für unsere kleinen Gäste ist die St.Galler Band **Marius und die Jagdkapelle**

am Samstagmittag auf der Weihern-Bühne. Damit die Kinderohren nicht zu Schaden kommen, wird die Lautstärke für dieses Konzert am Weihern reguliert.

So bietet das Weihern ein abwechslungsreiches Musikprogramm, mit dem Newcomer-Abend am Donnerstag, dem Blues-Abend am Freitag und dem Samstag, der mit Reggae und weiteren spannenden Acts eine grosse Varietät an Musik ins Familienbad Dreilinden bringt.

## Weitere Informationen zum Weihern Openair Festival:

**Daten:** 13. - 15. September 2018

**Ort:** Familienbad Dreilinden,  
Dreilindenstrasse 50,  
CH-9011 St. Gallen

## Öffnungszeiten Gelände:

Donnerstag: 17.00-24.00 Uhr

Freitag: 17.00-01.00 Uhr

Samstag: 10.30-1.00 Uhr

**Webseite:** [www.weihern.ch](http://www.weihern.ch)

Facebook: <https://www.facebook.com/weihern.ch/>

**Tickets:** [www.ticketmaster.ch](http://www.ticketmaster.ch)

## Pressekontakt:

Weihern Openair Festival, Melanie Schweizer-Toman [presse@weihern.ch](mailto:presse@weihern.ch)  
078 837 94 99



**marga**  
COIFFEUR · KOSMETIK

**MARGA SCHAFLECHNER**  
ST.GEORGENSTRASSE 94  
9011 ST.GALLEN  
TEL. 071 222 05 87  
NATEL 079 230 16 89  
DI, DO, FR 08.00–12.00 UHR  
13.00–18.00 UHR  
MI 08.00–12.00 UHR  
SA 08.00–15.00 UHR

HAARE  
KOSMETIK  
MANICURE  
PEDICURE

**Nm**  
Naturmuseum  
St.Gallen



# FOSSILIEN IM ALPSTEIN

Versteinertes Leben aus der Kreidezeit  
5.5. – 14.10.18

# mühlegg

ST.GEORGEN

Di – Fr, 8 – 18.30 Uhr  
Sa/So, 8 – 18 Uhr

Café Mühlegg  
T 071 222 71 41  
[www.muhlegg.ch](http://www.muhlegg.ch)





# Ein Provisorium für Tagesbetreuung und Schulhaus

**Seit einigen Monaten wurde am Pausenplatz des Schulhauses Hebel-Bach ein Container-Provisorium gebaut; das Provisorium wurde rechtzeitig für den Bezug im neuen Schuljahr 2018/2019 fertig.**

Das Provisorium wird die jetzige Tagesbetreuung an der Hebelstrasse 20 erweitern, bis der Neubau für die Tagesbetreuung im Jahr 2022 fertiggestellt wird. Gleichzeitig dient es als temporäre Raumerweiterung während der anstehenden Renovation des Schulhauses Hebel-Bach in den Jahren 2020 – 2021. Die Kosten für das Container-Provisorium belaufen sich auf rund CHF 1.38 Mio. und die wiederkehrenden Kosten für die Tagesbetreuung auf CHF 560'000. Das Provisorium bietet Platz für 90 Mittagstischplätze mit Aufenthaltsraum, sowie einer Gastro-Küche.



Die Parzellen Gotthelfstrasse 11 und 13 (siehe nebenstehenden Plan) erwiesen sich als ideale Standorte, um das fehlende Betreuungsangebot mit einem Neubau baulich umzusetzen. Bis zu 150 Kindergarten- und Schulkinder sollen dereinst an einem Standort betreut werden können. Es wird erwartet, dass der Neubau insgesamt CHF 6.8 Mio. kosten wird. Der Verpflichtungskredit für einen Wettbewerb mit Vorprojekt über CHF 413'000.- wurde vom Stadtparlament bereits genehmigt. Das Programm für den Projektwettbewerb wird Ende September 2018 publiziert.

Da die Schülerzahlen in St. Gallen und St. Georgen in den nächsten Jahren steigen werden, steigt auch die Nachfrage nach Plätzen in der

Mittags- und Nachmittagsbetreuung. Es werden Kinder im Alter von vier (Kindergarten) bis zwölf Jahren (6. Primarschulklasse) aus der Stadt St. Gallen, insbesondere aus dem Schulhaus und dem Kindergarten im Quartier betreut. Zur Auswahl stehen verschiedene Betreuungseinheiten:

- Morgenbetreuung 7 – 8 Uhr
- Mittagsbetreuung 11.40 – 13.30 Uhr
- Nachmittagsbetreuung 13.30 – 15.20 Uhr
- Nachschulische Betreuung mit Hausaufgabenbegleitung 15.20 – 18 Uhr
- Ganztagsbetreuung 7 – 18 Uhr während 8 Ferienwochen

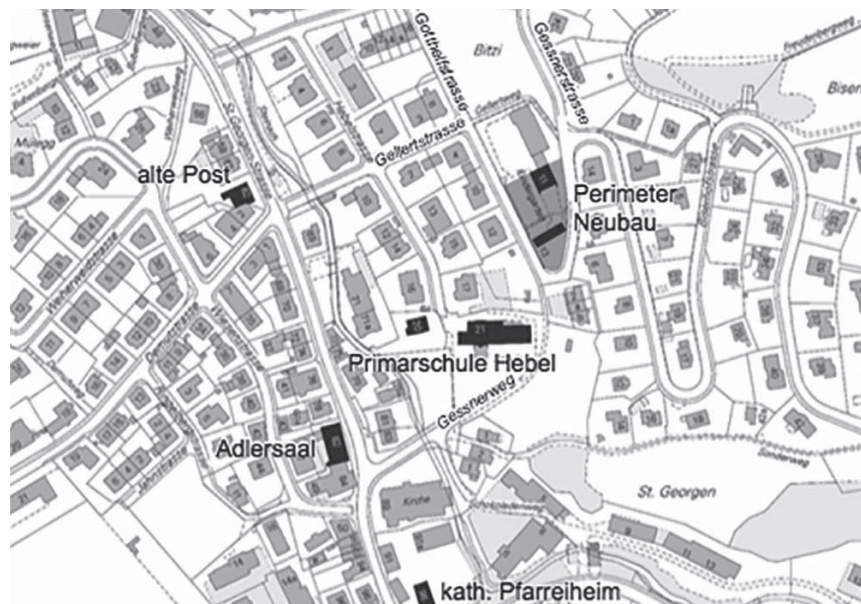
Zum Betreuungsangebot gehört eine gesunde und kindergerechte Verpflegung. Je nach Betreuungszeit erhalten die Kinder ein vollwertiges Frühstück, Mittagessen und/oder eine Zwischenverpflegung, frisch zubereitet in der eigenen Küche. Gesehen wird in überschaubaren Gruppen.

Das professionelle Team begleitet die Kinder fürsorglich in ihrer All-



tagsgestaltung und unterstützt sie in der Bewältigung der täglichen Anforderungen. Ein strukturierter Tagesablauf, in dem neben den Hausaufgaben auch vielfältige Spiel- und Beschäftigungsmöglichkeiten ihren Platz haben, vermittelt den Kindern Sicherheit und Geborgenheit. *Text: Stephanie Meier und Roland Ledergerber, Hochbauamt*  
*Bilder: Stephanie Meier und Hochbauamt der Stadt SG*

## Standort Neubau Tagesbetreuung





# Die Musikgesellschaft dankt ihren Gönnern und Sponsoren!

## Gold-Sponsor



## Gönner



## Hauptsponsor

Immer da, wo Zahlen sind. 15

**Gemeinsam ernten wir mehr Applaus**

Als lokaler Partner begleiten wir Sie nicht nur in Finanzangelegenheiten, sondern engagieren uns auch für die Musik in unserer Region. Darum unterstützen wir die Musikgesellschaft St. Georgen. Wir wünschen allen Musik-Liebhabern unvergessliche Klangerlebnisse.

[raiffeisen.ch](http://raiffeisen.ch)

**Raiffeisenbank St. Gallen**  
Vadianstrasse 17  
9001 St. Gallen

**RAIFFEISEN**  
Wir machen den Weg frei

T 071 222 30 70  
[ruppeiner@dorfbeck.ch](mailto:ruppeiner@dorfbeck.ch)

**Ruppeiner**  
DÄ DORFBECK

//sgsw  
St.Galler Stadtwerke

Lebensqualität ist, wenn die **Musik** dem Alltag Energie verleiht.

[www.sgsw.ch](http://www.sgsw.ch)



## Kreismusiktag



**Am 9./10. Juni 2018 fand in Steinach unser Kreismusiktag statt. Fröhlich ging es los mit dem Vortrag des Konzertstücks (The Love of Empedocles von Satoshi Yagisawa). Wir waren mit unseren Leistungen insgesamt sehr zufrieden, was sich auch in den Bewertungen widerspiegelt (89 Punkte).**

Am Nachmittag um 15.45 Uhr war dann Marschmusik angesagt. Wir schwitzten ein letztes Mal unter unserem alten Tschoppen.

Die Rangverkündigung wurde schliesslich mit Spannung erwartet. Unser 3. Gesamtrang (von 9 teilnehmenden Musikvereinen) wurde anschliessend bis tief in die Nacht gefeiert. Vielen Dank allen Mitgliedern und Mitwirkenden für euren Einsatz!



## Das Warten hat sich wieder einmal gelohnt.



Das Warten hat sich wieder einmal gelohnt. Bei herrlichem Sommerwetter fand das Kinderfest St. Gallen am 20. Juni statt und die Musikgesellschaft hat, mit Unterstützung aus Heerbrugg, am Umzug teilgenommen.



### Nachwuchstalente

Und wieder hat die Musikgesellschaft Nachwuchs bekommen. Wir gratulieren den Eltern ganz herzlich und wünschen den glücklichen Familien viel Freude!

Luana Cappelletti, geboren am 10. Februar 2018, die glücklichen Eltern sind Manuela + Giuseppe



Maila Spielmann, geboren am 16. Mai 2018. Mami Jolanda und Papi Marcel sind überglücklich.



### Unsere nächsten Auftritte

- 18. August - St.Gallerfest – Blasmusik im Stundentakt
- 31. August bis 2. September - MGSG Musikfest in St. Georgen
- 9. Dezember - Adventsgottes-

dienst in der kath. Kirche St. Georgen

- 23. Dezember - Adventsgottesdienst in der Laurenzenkirche

### Wir suchen dringend Unterstützung am Schlagzeug / Perkussion !!!

Melde dich am besten gleich bei unserer Präsidentin Bettina und komme unverbindlich mal vorbei... Auch Anfänger sind willkommen. Wir freuen uns auf dich!



## Musikfest - Neuuniformierung

Nach über 20 Jahren leisten wir uns eine neue Uniform. Dieses freudige Ereignis feiern wir mit einem dreitägigen Fest in St.Georgen. Es erwartet Sie ein abwechslungsreiches Programm:



19.00 bis 21.00 Uhr  
**Sponsoren-Apéro** für geladene Gäste im Adlersaal

Sämtliche Informationen zur Neuuniformierung finden Sie auf unserer Vereinshomepage [www.mg-st-georgen.ch/uniform](http://www.mg-st-georgen.ch/uniform)



11.00 bis 15.00 Uhr  
**Musik-Olympiade und Festwirtschaft** auf dem Schulhausplatz Hebel

15.30 bis 24.00 Uhr  
**Siegerehrung, Festwirtschaft und Barbetrieb** auf dem Schulhausplatz Hebel

19.30 bis 22.00 Uhr (Türöffnung: 18.30 Uhr)  
**Festakt** im Adlersaal mit Thomas Tom-Tom Straumann, Sänger der St.Galler Band Red Cube, und Satiriker Ralph Weibel

*Ticket Reservation über Vereinshomepage [www.mg-st-georgen.ch](http://www.mg-st-georgen.ch)*

### Finanzierung der Neuuniformierung

Eine schöne Uniform hat natürlich ihren Preis. Der Gesamtaufwand für die neue Uniform beläuft sich auf rund CHF 70'000.--. Viele Spenderinnen und Spender haben die Neuuniformierung bereits unterstützt. Wir bedanken uns ganz herzlich für die grosse Unterstützung!

Gehören Sie noch nicht zu den Unterstützern der Neuuniformierung? Zur vollständigen Finanzierung fehlen noch ein paar Franken, deshalb freuen wir uns über Ihre Spende:

IBAN CH73 8000 5000 0501 1266 8, lautend auf Musikgesellschaft St.Georgen – St.Gallen, Lehnstrasse 104b, 9014 St.Gallen. Vielen Dank!



09.00 bis 12.00 Uhr  
**Sonntags-Brunch** im Adlersaal  
*Ticket Reservation über Vereinshomepage [www.mg-st-georgen.ch](http://www.mg-st-georgen.ch)*







## Einladung zur 1. Musik-Olympiade in St. Georgen

Liebe musik- und sportbegeisterte Leute (und alle anderen auch)

2018 ist ein spezielles Jahr für die Musikgesellschaft St. Georgen - St. Gallen: Wir leisten uns nach über 20 Jahren eine neue Uniform! Dieses freudige Ereignis feiern wir vom Freitag, 31. August bis Sonntag, 2. September 2018 mit einem Fest in St. Georgen. Ein Highlight dieser Festivitäten ist die Musik-Olympiade.

Die Olympiade ist für Gross und Klein, für Sportler und Sportmuffel, für Musikalische und weniger Musikalische, für Familien und Nicht-Familien – einfach für alle. Es steht nicht der Sport im Vordergrund, sondern viel mehr der Spass und der olympische Gedanke. Die Olympiade findet am **Samstag, 1. September 2018** von **11.00 bis ca. 15.00 Uhr** in St. Georgen statt. **Start und Ende** ist auf dem **Hebelschulhausplatz**.

Hast du Lust mit deiner Familie, deinen Freunden oder deinem Verein mitzumachen? Dann melde dein Team bis Samstag, 25. August 2018 über die Homepage [www.mg-st-georgen.ch/uniform](http://www.mg-st-georgen.ch/uniform), per Post mit untenstehendem Talon oder per E-Mail an [uniform@mg-st-georgen.ch](mailto:uniform@mg-st-georgen.ch) (mit den gleichen Angaben wie auf dem Talon) an. Es können maximal 15 Teams starten, die Anmeldungen werden nach Eingang berücksichtigt.

Die Teilnehmerzahl pro Gruppe beträgt 4 bis 6 Personen, die Teilnahme ist kostenlos. Für die Gewinner winken **attraktive Preise**.

Wir würden uns sehr über eure Anmeldung freuen und hoffen, dich und dein Team an der 1. Musik-Olympiade in St. Georgen begrüessen zu dürfen.

Mit musikalisch sportlichen Grüessen

Eure Musikgesellschaft St. Georgen

✂-----

### Anmeldung 1. Musik-Olympiade in St. Georgen vom Samstag, 1. September 2018

Team-Name und Adresse: .....

.....

Anzahl Team-Mitglieder: .....

Name Team-Captain (mind. 12 Jahre alt): .....

E-Mail Team-Captain: .....

Natel-Nr. Team-Captain: .....

Talon bis zum Samstag, 25. August 2018 per Post an Dominic Fries, Demutstrasse 44, 9000 St. Gallen oder per E-Mail an [uniform@mg-st-georgen.ch](mailto:uniform@mg-st-georgen.ch).

Kosmetik



Fusspflege

M. Giger-Spirig

St. Georgenstrasse 191 d · 9011 St. Gallen

Tel. 071 222 41 09

Gesichtspflege  
individuelles Make up  
Nadelepilation

Haarentfernung  
Brauen-/Wimpernfärben  
Manicure

prof. Fusspflege  
Pedicure  
Permanent French

[www.sgigers.ch/mg](http://www.sgigers.ch/mg)



# BECHINGER

Spezialitäten-Metzgerei

St. Georgen-Strasse 76 | 9000 St. Gallen | T 071 222 50 31 | [www.bechinger.ch](http://www.bechinger.ch)

# Münger JM

Fairbau (Hoch- und Tiefbau)

Kundenmaurer | Abbruch | Umbauten | Gartenanlagen

Jimmi Münger | Wildeggstrasse 22 | Postfach 8 | 9011 St. Gallen

Telefon & Fax 071 222 15 67 | Mobil 079 222 71 05

Sélection



Neu in St. Gallen:

## Sélection FILTEX

Die Boutique für Baumwoll-Feingewebe,  
Seiden- und Wollstoffe, Stickereien,  
Nouveautés und Accessoires



Sélection FILTEX | Teufenerstrasse 1 | 9001 St. Gallen  
Telefon 071 221 13 54 | [selection@filtex.ch](mailto:selection@filtex.ch) | [www.filtex.ch](http://www.filtex.ch)

Di-Fr 12:00-18:30 | Sa 09:00-13:00

# SpiKi Spielgruppe Murmeli

St. Georgenstrasse 72, 9000 St. Gallen

**Gemeinsam singen, tanzen, lärmern und lachen. Viele Geschichten hören. Farben und andere Materialien kennenlernen, kombinieren und staunen. Beobachten und sich Zeit lassen. Spielen und nochmals spielen... mal im Haus, mal unter freiem Himmel.**

Mit dem Wasser in unserem Garten planschen und experimentieren. Regelmässige Spaziergänge im Wald unternehmen und die Eselsfamilie besuchen.

Unser Ziel ist es, den Kindern eine herzliche, abwechslungsreiche, naturbezogene Welt zu zeigen und vor allem sie bei ihren ersten Begegnungen ausserhalb des Elternhauses zu begleiten und zu unterstützen.

Einmal in der Woche treffen sich kleinere Kinder (im Alter von zirka 2 Jahren) in der Vorspielgruppe Mummelino.

**Für weitere Informationen und Anmeldungen für das Schuljahr 2018-2019 wenden Sie sich bitte an:**



**Rossella ILL**  
**Natel 078/851 30 36**  
 murmeli.rossella@gmail.com

## Einladung zur Bilderbuchgeschichte

**Dieser Anlass richtet sich an Kinder von 4 - 8 Jahren**

**Datum:** Mittwoch, 19. September 2018  
**Wann:** 14.30 Uhr bis etwa 15 Uhr  
**Wo:** Quartierbibliothek St. Georgen  
**Anmeldung:** keine erforderlich



**Wir freuen uns auf Deinen Besuch!**

**oba**

**Talent entfalten.  
Zukunft gestalten.**

**30.8.-2.9.2018**

**St.Gallen**

Ostschweizer Bildungs-Ausstellung

oba-sg.ch





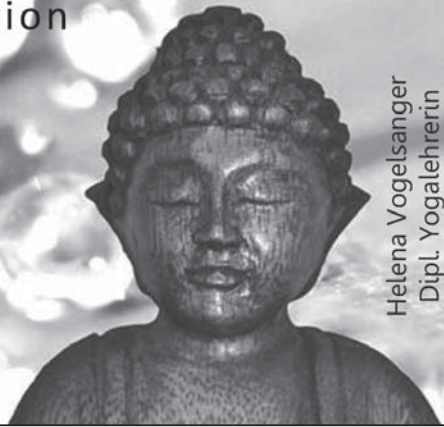
Gratis Probelektion

Yoga in Gruppen

Meditation

# HATHA-YOGA

mit Helena



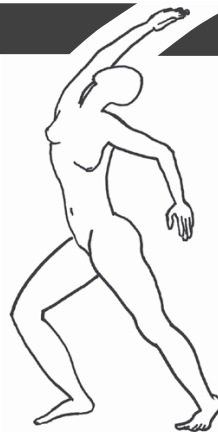
Helena Vogelsanger  
Dipl. Yogalehrerin  
079 301 19 62

helenavogels@bluewin.ch  
www.yoga-sanktgeorgen.ch

## Edith Wunderlin

Komplementärtherapeutin für  
Akupunkturmassage APM  
Atem- und Bewegungstherapie  
Massagen und Beckenbodentherapie

Praxis: Dreilindenhang 20 · 9000 St.Gallen  
079 795 51 73 · 071 558 58 34  
edithwunderlin@web.de  
www.emindex.ch/edith.wunderlin



atmen und bewegen

Gruppenunterricht im  
Kirchgemeindehaus St.Georgen

Montag	08.45 - 09.45 Uhr
Montag	10.00 - 11.00 Uhr
Montag	14.00 - 15.00 Uhr
Montag	18.30 - 19.30 Uhr
Freitag	14.00 - 15.00 Uhr

## Restaurant Adler St.Georgen

B. Jakupi, St.Georgenstr. 84  
9000 St.Gallen, Tel. 071 222 18 90  
E-Mail: adler.koebi@bluewin.ch



Herzlich Willkommen

**Unsere gutbürgerliche  
Küche zaubert Ihnen:**

- ▶ Preiswerte Tagesteller
- ▶ Jeden Tag drei Menus
- ▶ Jeden Monat neue Spezialitäten

**Wir bieten zusätzlich:**

- ▶ Säle für 30 bis 350 Personen
- ▶ Zwei Kegelbahnen
- ▶ Familienanlässe
- ▶ Traueressen

**Und weitere Veranstaltungen aller Art.**

**Auf Ihren Besuch freuen sich  
Köbi und sein Team.  
Montag Ruhetag**

# Rückblick Kinderfest 2018 – endlich hiess es „s'isch!“, auch für die Primarschule Hebel-Bach

**Das diesjährige Kinderfest lief unter dem Stichwort „Fadian“, aber es war alles andere als fade! Die hochsommerlichen Temperaturen auf der Festwiese liessen allerdings manch ein/e Besucher/in mit der Zeit welken und den Heimweg antreten.**

Eltern wie Kinder von der Primarschule Hebel-Bach hatten während langer Wochen vorbereitet, gebastelt, Schablonen geschnitten und genäht. Auch in einer Kinderfest-Sonderwoche wurden in Ateliers Requisiten gebastelt, unter anderem grosse Nadelöhre mit einem roten Faden. Vor allem aber wurde geübt, geübt und nochmals geübt – wenn es das



Wetter erlaubte, im Freien auf dem Pausenplatz. Aber dann ging es ach so lange, bis manch ein geübter Schritt wieder vergessen zu gehen drohte, denn das Wetter wollte einfach nicht kinderfestwürdig werden.

Endlich, am Mittwoch, den 20. Juni war es dann so weit. Um 6 Uhr ertönten die erlösenden Böllerschüsse, und die Kinder vom Hebelschulhaus machten sich auf den Weg in die Stadt begleitet vom Quartierpolizist Christoph Graf. Aus der ganzen Stadt trafen die Kindergruppen fast gleichzeitig um 8 Uhr



beim Spisertor für den Start des Umzuges ein.

Die PrimarschülerInnen vom Hebel-Bach spannten ihren roten Faden durch die überdimensionalen Nadelöhre über den Köpfen ihrer



MitschülerInnen, die mit beigem Hut, attraktiven Kleidern und an Stecken aufgebundenen rot-weiss karierten Bündeln durch die Gassen liefen.

Begleitet wurden sie auf ihrem Weg durch die Gassen und dann hinauf zur Kinderfestwiese selbst-

verständlich von der Musikgesellschaft St. Georgen, die wie immer musikalische Glanzpunkte setzte.

Nach der obligatorischen Kinderfestbratwurst zeigten die Kinder ihr Programm „fadabunt“ zweimal auf der Bühne Centrum. Der Wandel von schwarz-weiss zu fadabunt, von lyrisch zu fetzig wurde jeweils

von einem nach dem Weg suchenden Kinderpaar mit einer Geige eingeleitet. Das Programm begeisterte mit vielen Kontrasten, von weichen Bewegungen zu Smetanas „Moldau“ über einen geschickten Steckentanz bis rhythmische Tanzschritte zu Pharrell Williams' „Happy“.

Am Ende des Tages waren sich alle einig: es war das perfekte Kinderfest. (stm)





## Max Holderegger

Elektrische Anlagen

Demutstrasse 11

9000 St.Gallen

Tel. 071 223 27 77

Fax 071 223 27 34

max.holderegger@bluewin.ch

# formidabel

anziehend und köstlich

formidabel

St.Georgenstrasse 60

9000 St.Gallen

Telefon 071 220 96 80

formidabel.ch

Dienstag - Freitag 9-12, 14-18

Samstag 9-12

Für Küche, Bad, Dusche, WC...

Ablaufreinigung, Wasserhahnreparaturen...

## Spenglerei

**Sanitäre Installationen**

**Umbauten, Neubauten**

**Reparaturservice**



### Gebr. Brüllhardt AG

Romanshorneerstr. 92

9303 Wittenbach

Tel. 071 298 55 47

Fax 071 298 55 62

Demutstrasse 11

9000 St.Gallen

Tel. 071 223 28 49

www.bruellhardt.ch

# 25 Jahre

Gebr.

# Brüllhardt

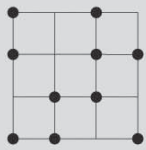




**B-Post**  
Bar

Demutstrasse 2, St.Georgen

**Bar & Begegnung**  
**jeden Freitag von 18 - 24 Uhr**



#### **Ihr IT-Fachmann in St.Georgen**

- › Beratung, Verkauf und Support von Hard- und Software
- › Erfahrung mit Windows- Mac- und gemischten Umgebungen
- › Individuelle Schulung vor Ort an Ihrem eigenen Computer
- › Entwicklung von individuellen, präzise auf das Kundenbedürfnis und die gewohnten Arbeitsabläufe ausgerichtete Datenbanken
- › Auf Wunsch installieren wir in Ihren Räumen eine private Cloud; danach können Sie per Web oder App auf ihre Daten zugreifen

## **FSL**

Consulting GmbH

**Rolf Frei**

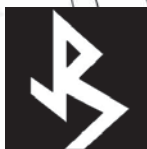
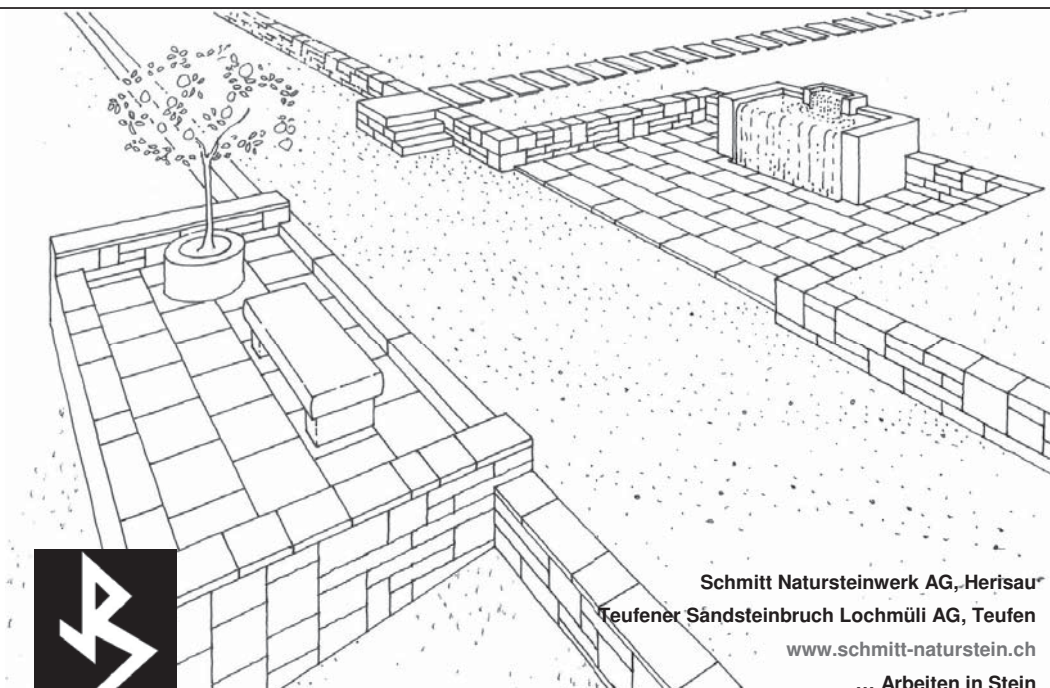
Wiesenstrasse 34

CH-9000 St.Gallen

T +41 71 222 60 80

info@fsl.ch

www.fsl.ch



Schmitt Natursteinwerk AG, Herisau  
Teufener Sandsteinbruch Lochmüli AG, Teufen

www.schmitt-naturstein.ch

... Arbeiten in Stein

# Rütiweiher-Rückhaltebecken – das Herzstück des Hochwasserschutzes an der Steinach ist vollendet!

**Am Donnerstag, 5. Juli 2018 lud das Tiefbauamt der Stadt St. Gallen zu einem öffentlichen Rundgang und Apéro ein. Ca. 40 Personen nahmen die Einladung trotz schlechter Wetterprognose an. Entgegen der Erwartung wurde es ein sonniger Abend, an dem nicht nur der Rütiweiher sondern auch sein scheidender Oberbauleiter Rolf Kretzer gebührend gefeiert wurden.**

Rolf Kretzer ist seit Januar 2018 pensioniert, seine Erzählungen zeugen aber davon, dass sein Herz immer noch für „sein“ Rütiweiher-Projekt schlägt, das er über vier Jahre bis zur Vollendung geführt hat. Infolge diverser unvorhersehbarer Widrigkeiten kam es zu Baustillständen und Bauverzögerungen, u.a. wegen mangelnden Schüttmaterials der richtigen Qualität (die St. Geörgler Zytig berichtete in den Ausgaben August und November 2017), starken Niederschlägen und Verschärfungen von Auflagen. Bereits vor Baubeginn verursachten starke Niederschläge Instabilitäten in der bergseitigen Böschung der Beckenzufahrt und Erosionsschäden entlang des talseitig verlaufenden Rütibachs. Dies erforderte u.a. eine hinterbetonierte Natursteinmauer. Im Bereich der Zuflüsse zum Rütiweiher mussten umgekippte und schiefe Bäume entfernt werden. Gewisse Kosten wurden den mitbetroffenen Grundeigentümern weiterverrechnet. Auch wurde die Reparatur des Grundablasses nötig, weil er undichte Stellen aufwies. Der alte Grundablass dient heute zur Überwachung der Anlage und als Ableitung der Damm- und Hangentwässerung. Mit Ausnahme der vorhin beschriebenen Punkte konnte das ursprüngliche Auflageprojekt wie geplant ausgeführt werden.

Herr Kretzer erzählte lebhaft aus der Geschichte des Rütiweiher. Zur Zeit ist das Seeli recht klein und umfasst ca. 380 m<sup>3</sup> Wasser. Einige der anwesenden Gäste erinnerten sich an



Bade- und Braterlebnisse im und um den alten, sehr viel grösseren Weiher und wollten wissen, warum er nicht mehr seine alte Masse zurückerhalten hatte. Herr Kretzer erklärte, dass im Fall eines Jahrhundertwassers noch sehr viel Platz im Weiher bleiben muss, damit die Sicherheit nicht nur St. Georgens sondern auch zwischen Müllertor und Kantonsspital gewährleistet bleibt.

## Die Bauarbeiten im Überblick

Die Vorbereitungen für die Bauarbeiten begannen bereits im Dezember 2013. Die eigentlichen Bauarbeiten begannen 2014 mit der Erstellung der Baupiste und der Natursteinmauer bei der Zufahrt. Danach wurde der alte Grundablass frei gelegt und die Wasserhaltung, quasi eine Umleitung für das Wasser, für die Bauzeit installiert. Mit dem Bau des heutigen Durchlasses und Schieberschachtes wurde ein erstes Mal die Dimension des neuen Rückhaltebeckens sichtbar. Gleichzeitig wurde der bestehende Damm (Humus und ungeeignetes Material) soweit abgetragen, dass mit der neuen Schüttung begonnen werden konnte. Zusammen mit dem Schie-

berschacht und der Hochwasserentlastung wuchs der Damm in die Höhe. Der Damm ist jetzt höher und breiter als der alte Damm. Er ist gut aufgebaut auf stabiler Grundmoräne. Die Qualität der Verdichtung wurde fortwährend kontrolliert und mit Kalk stabilisiert. Die Nebenanlagen wie der Geschieberückhalt Rütibach wurden erstellt. Ende 2017 wurden die Schützentafel und Messinstrumente installiert und die Wiederinstandstellung der temporär genutzten Fläche in Angriff genommen. Mittlerweile sind der Damm und die Hochwasserentlastung zugewachsen, sodass letzteres weniger wahrgenommen wird. Am Beginn der breiten Hochwasserentlastung wurde ein Grobrechen aus schmucken verrosteten Stahlstäben erstellt, damit



**Rolf Kretzer erklärt die Hochwasserentlastung, im Hintergrund der Grobrechen**

Fortsetzung auf Seite 24



# KITA ZAUBERLEHRLING TAG DER OFFENEN TÜR

8. September 2018, 11.00 - 15.00 Uhr

Wir freuen uns auf zahlreiche neugierige Besucherinnen  
und Besucher an unserem neuen Standort

Folchartstrasse 18, 9000 St.Gallen  
[www.kita-zauberlehrling.ch](http://www.kita-zauberlehrling.ch)



Wir bringen  
Ihren Umschwung in Schwung

Gras- und Rasenmähen  
Holzerarbeiten  
Hecken- und Sträucherpflege  
Weitere Unterhaltsarbeiten

Rohrer   
Gartenpflege

St. Georgenstrasse 251 | 9011 St. Gallen  
T 071 223 22 72 | M 079 723 76 94  
[info@rohrer-gartenpflege.ch](mailto:info@rohrer-gartenpflege.ch)  
[www.rohrer-gartenpflege.ch](http://www.rohrer-gartenpflege.ch)

**3weieren**  
gemeinsam erleben - geniessen - erhalten



ohne komatrinken und  
cannabis. ohne littering.  
ohne lärm. mit respekt  
für mensch und umwelt.

## Projekt «Wir sind 3weieren»

Geschätzte Anwohnerin, geschätzter Anwohner von St. Georgen  
In den kommenden Sommermonaten sind Mitarbeitende der Fachstelle für aufsuchende Sozialarbeit (FASA) in den «3weieren» präsent. Neben der abendlichen Anwesenheit an den Wochenenden sind zwei spezielle Abende zu typischen Problemfeldern wie Lärm und Littering geplant.

Wir laden Sie herzlich ein, an unseren Themenabenden teilzunehmen:

- **Samstag, 23. Juni oder Samstag, 7. Juli 2018, ab 18.00 Uhr, zum Thema Lärm**
- **Freitag, 24. August oder Samstag, 25. August 2018, ab 18.00 Uhr, zum Thema Littering**

Bei unsicherer Witterung erfahren Sie unter der Telefonnummer 1600, ob und an welchem Tag die Veranstaltung definitiv stattfinden wird. Ebenfalls erreichen Sie das Team der Fachstelle für aufsuchende Sozialarbeit (FASA) unter der Telefonnummer 071 224 84 11.



**Fachstelle für aufsuchende Sozialarbeit**  
Ein Betrieb der Stiftung Suchthilfe



**ALMA Treuhand und Beratungs AG**  
Wiesenstr. 37, St. Gallen  
Tel.: 071/222 06 06  
e-mail: [info@alma-treuhand.ch](mailto:info@alma-treuhand.ch)

### Unsere Kompetenz – Ihr Vorteil!

- ✓ Legen Sie Wert auf umfassende und individuelle Beratung?
- ✓ Schätzen Sie eine persönliche Betreuung?
- ✓ Möchten Sie mit einem erfahrenen, kreativen Team zusammenarbeiten für:
  - Buchführungen
  - Jahresabschlüsse
  - Steuerberatungen

**Dann sind Sie bei uns richtig!**



Fortsetzung von Seite 22

allfällig angeschwemmte Bäume zurückgehalten werden.

Durch die Bresche von 1996 floss 12-15 m<sup>3</sup> Wasser pro Sekunde in die Steinach. Mit dem neu erstellten Rückhaltebecken sind es nur noch ca. 2 m<sup>3</sup> Wasser pro Sekunde; der Rest wird bei Hochwasser im Rütiweiher zurückgehalten.

**Auenlandschaft von kantonaler Bedeutung**

Auf Grund einer Einsprache des Naturschutzes wurde das Projekt von einer Gruppe begleitet, in der Alfred Brülisauer, Biologe des WWF vertreten war. Es gab regelmässige Sitzungen, und durch diese enge Begleitung stellte man sicher, dass alle Auflagen erfüllt wurden. Beim ganzen Projekt wurde darauf geschaut, so viel Natur wie möglich zu lassen, und heute holt sich die Natur ihren Raum bereits zurück. Der Rütiweiher ist ein Landschaftsschutzgebiet von kantonaler Bedeutung, auch für den städtischen Grünzonenschutz.



Der Rütiweiher war von Anfang an für Amphibien sehr wertvoll und in seinen früheren Ausmassen speziell für die Geburtshelferkröte (Glögglifrosch) ein guter Lebensraum. Als dann der See 1990 entleert wurde, ist diese wie auch andere Arten verschwunden. Im Zuge der Bauarbeiten des Rückhaltebeckens wurde zwar ein Amphibienteich ausgehoben, damit die Tiere nicht von Bau oder kleineren Hochwasser gestört werden. Jetzt sind aber nur noch Grasfrosch und Bergmolch geblieben. Die Geburtshelferkröte wird in absehbarer Zeit wohl nicht zurückkehren, und für eine Aussiedlung ist

die einzig verbleibende Population im Wolfganghof zu klein.

**Kontrolle und Unterhalt**

Im Gespräch mit dem Nachfolger von Herrn Kretzer, Bauingenieur und Tal Sperrenwärter Marcel Spielmann erfuhren wir vom Herzstück der Anlage mit dem seltsamen Namen „Schützentafel“. Die Schützentafel ist von aussen



**Schützentafel**

nicht sichtbar. Seit Anfang Juni 2018 ist die Schützentafel auf ihrer vorgesehenen Position eingestellt. Seither staut es bei kräftigen aber für die Jahreszeit normalen Gewittern vereinzelt bis zu einigen wenigen Dezimeter auf. Zu einer Alarmierung kam es aber noch nicht. Das Rückhaltbecken ist mit diversen Messinstrumenten ausgestattet, u.a. werden Wasserstand und Niederschlag gemessen. Sichtbar von aussen ist jedoch nur der Pluviometer, der so aussieht wie eine Milchkanne. Gesammelt und gemessen wird aber nicht Milch sondern die Nieder-



**Pluviometer**



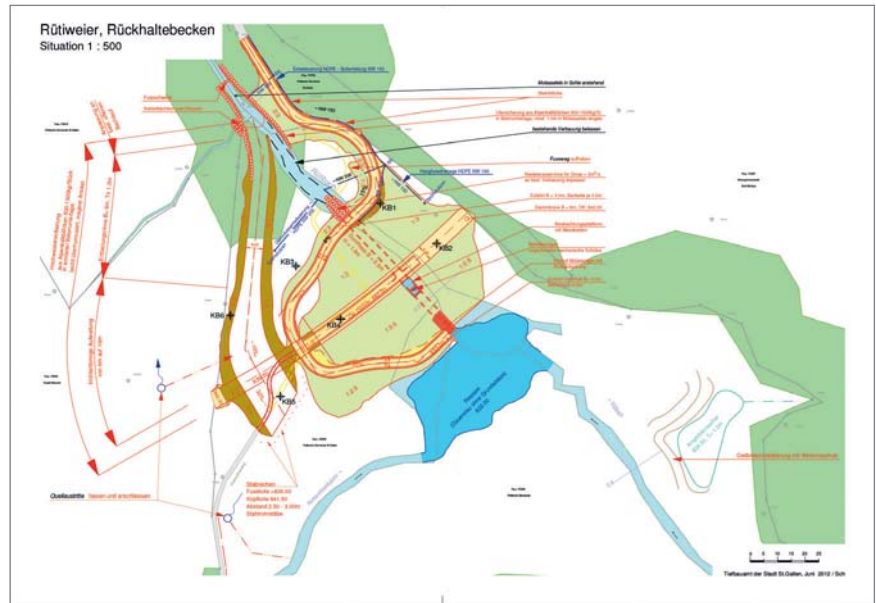
schlagsmenge. Diese Angabe ist im Ereignisfall von hoher Bedeutung. Mithilfe dieser Messung kann grob abgeschätzt werden ob sich der Wasserstand in der nächsten Stunde weiter steigt oder sinkt. Die Messdaten werden im Steuerschrank auf dem Damm gesammelt, gespeichert und ins Amtshaus (Stadtverwaltung) versendet.



**Steuerschrank**

Bei sehr starkem Gewitterregen geht ein erster Voralarm direkt an die Feuerwehr. Die Feuerwehr begibt sich zum Rütiweiher und bietet den Talsperrenwärter auf, der im Notfall zu jeder Tag- und Nachtzeit antreten muss, um die Anlagen zu kontrollieren. Um den weiteren Verlauf des Ereignisses abzuschätzen, wird neben den eigenen Niederschlagsdaten auch Niederschlagsprognosen von einschlägigen Apps verwendet. Falls nötig, werden weitere Spezialisten aufgeboten. Aufgrund der zentralen Funktion der Messtechnik, wird diese jährlich kontrolliert. Damit die Alarmierung im Ernstfall sicher funktioniert, sind zwei unabhängige Wasserstandmessgeräte installiert, wovon eines auch bei Stromausfall die Alarmierung gewährleisten kann.

Der Talsperrenwärter kontrolliert alle Weihern in St. Gallen, die unter die Stauanlagengesetzgebung fallen, wie z.B. auch der Brandweiher und die Drei Weihern. Für alle Weihern, die unter die Stauanlagengesetzgebung fallen, sind in einem vordefinierten Rhythmus Kontrollgänge durchzuführen. Insbesondere beim Rückhaltebecken Rütiweiher muss darauf geachtet werden, dass die Zufahrtstrasse passierbar ist und in den Einhängen nicht zu viele Bäume liegen, sodass bei einem seltenen Hochwasserereignis



die Bäume nicht in Richtung Rückhaltebecken mitgerissen werden. Die regelmässigen Kontrollgänge helfen auch im Ereignisfall, frühzeitig Veränderungen im Vergleich zum Normalzustand festzustellen. Daher wird bei den Kontrollen vor allem auf Sickerwasser und Verformungen geachtet. Beim Rütiweiher finden diese Kontrollen dreimal im Jahr statt, im Frühling, Sommer und Herbst.

Unterhaltsarbeiten wie das Mähen vom Gras am Damm, das Ausdünnen der Bäume im Weieherbereich (Beckenboden), sowie die Entfernung von umsturzgefährdeten Bäumen und Totholz in den Einhängen des Rüti-Nottentöbelibaches müssen regelmässig ausgeführt werden.

Es bleiben noch einige offene Fragen, wie z.B. die Anzahl und das Verhalten der Wanderer oder das Verhalten

von Hunden. Die Situation wird vorerst mal beobachtet, und erst die Erfahrung wird entscheiden, ob allenfalls eine Leinenpflicht für Hunde oder ein Zaun notwendig werden.

Die Kosten für den Bau sind etwas mehr als projektiert. Zu den bisherigen Kosten von ca. 3,5 Millionen Franken kommt noch ein kleiner Nachtragskredit in noch unbekannter Höhe von ca. 3%. Die Mehrkosten entstanden, wie eingangs erwähnt, infolge diverser unvorhersehbarer Widrigkeiten.



Nach dem Rundgang wurde zum geselligen Zusammensein auf dem Damm geladen, und der Abend wurde mit feinen Bratwürsten der Metzgerei Bechinger und mit Bürlis und Getränken vom Catering Service Ruppeiner abgerundet. Ein herzliches Dankeschön der Stadt St. Gallen für einen interessanten Einblick und einen vergnüglichen Abend!

*Text: Stephanie Meier und Marcel Spielmann*

*Bilder: Stephanie Meier, Andy Rechnerberger und Tiefbauamt der Stadt SG*

**Hochwasserentlastung**







## BLUTEGELTHERAPIE

Nutzen Sie die Kraft dieser uralten Heilmethode um Ihre Beschwerden dauerhaft zu lindern. Hilft bei Rheuma, Arthrose, Arthritis, Tennisellenbogen, Krampfadern, Lymphstau und vielem mehr... **Buchen Sie jetzt Ihren Termin für mehr Wohlbefinden!**

### GESUNDHEITSPRAXIS SOLARA Karin Büchler

Kant. appr. Heilpraktikerin (AR)  
Solitüdenstrasse 15 | 9012 St. Gallen  
T 071 367 20 94 | M 076 346 25 09  
praxis-solara@bluwin.ch

[www.praxissolara.ch](http://www.praxissolara.ch)



Ihre St.Galler Spitex ist für Sie da!



#### Wir bieten...

pflegerische und hauswirtschaftliche Dienste,  
wir sind anerkannt von den Krankenkassen.

Ausgebildetes Fachpersonal betreut Sie kompetent  
& zuverlässig an 7 Tagen in der Woche.

Rufen Sie uns an, wir beraten Sie gerne!

Spitex-Zentren  
der Stadt St. Gallen  
[www.spitex-stgallen.ch](http://www.spitex-stgallen.ch)

071 277 66 77

Hoch hinaus



**GROB**  
Gebäudehüllen

# Unsere Giraffe lässt sich sehen.

Vor Ihrem Haus. Und auf unserer  
neuen Website: [www.grob-ag.ch](http://www.grob-ag.ch)

Lerchentalstrasse 2  
T 071 282 40 30  
[buero@grob-ag.ch](mailto:buero@grob-ag.ch)

9016 St. Gallen  
F 071 282 40 31  
[www.grob-ag.ch](http://www.grob-ag.ch)





**Markus Unholz, Pfr.**  
Demutstrasse 20  
9000 St. Gallen  
Telefon 071 222 41 40  
pfr.st.georgen@ref-sgc.ch  
www.ref-sgc.ch

## Aus dem Gottesdienst- und Veranstaltungsprogramm des evang. Kirchkreises St.Georgen

**Sonntag, 12. August, 10 Uhr - «Martin Luther – seine Welt in Bildern erlebt» - Gottesdienst für Kinder und Erwachsene**  
Pfr. Markus Unholz, Predigt, Bernhard Ruchti, Orgel (Reihe «Reformationsgeschichten für heute» VII); im Anschluss: Gelegenheit für eine persönliche Segnung und Salbung, im Ausblick aufs neue Schuljahr oder auch sonst.

Kirchgemeindehaus  
Kinderkirche

**Sonntag, 19. August, 10 Uhr - «Anna Reinhart – von der Tochter eines Gastwirts zur Frau des Reformators Huldrych Zwingli» - Gottesdienst** Pfr. Markus Unholz, Predigt, Julia Levitin, Orgel (Reihe: «Reformationsgeschichten für heute» VIII)

Kirchgemeindehaus

**Sonntag, 26. August, 10 Uhr - Gottesdienst** Dr. theol. Karin Scheiber, Bernhard Ruchti, Orgel

Kirchgemeindehaus

**Sonntag, 9. September, 10 Uhr - «Ohne Reformation keine Bildung». Vorstellung Konfirmandinnen und Konfirmanden,** Pfr. Markus Unholz, Predigt, katholischer Kirchenchor und Band mit Gospels, Begrüssung Neuzuzüger/innen (Reihe «Reformationsgeschichten für heute» IX); anschliessend: Bratwurst-Zmittag für alle.

Kirchgemeindehaus  
Kinderkirche

**Sonntag, 16. September, 10 Uhr - Festgottesdienst am eidgenössischen Dank-, Buss- und Bettag** mit Pfr. Markus Unholz: **Jodlermesse** von Jost Marty mit dem Jodelchörli St. Gallen-Ost unter der Leitung von Trudy Diem, Bernhard Ruchti, Orgel, Feier des Abendmahls.

Kirchgemeindehaus  
Kinderkirche

**Sonntag, 23. September, 10 Uhr - Gottesdienst** Dr. Barbara Signer, Imelda Natter, Orgel

Kirchgemeindehaus

**Sonntag, 30. September, 10 Uhr - Gottesdienst** Pfrn. Cathrin Legler-Widmer, Andreas Erdös, Orgel

Kirchgemeindehaus

**Sonntag, 14. Oktober, 10 Uhr - Zentraler Gottesdienst** mit Pfr. Markus Unholz: Die Jagdhornbläser Weiherweid (Schweizer Meister ihrer Disziplin) und Luzern lassen die «Hubertusmesse» erklingen. Das Lob für die Gaben der Schöpfung, der Auftrag an uns Menschen und die Ambivalenz bei dessen Erfüllung sind Thema. Feier des Abendmahls.

Kirche St. Laurenzen  
Kinderhüte

**Sonntag, 21. Oktober, 10 Uhr - «Friedliche Veränderungen: Was der St. Galler Reformator Vadian wollte und tat» - Gottesdienst mit Gross und Klein** Pfr. Markus Unholz, Kinder- und Jugendkantorei, Leitung: Verena Förster

Kirchgemeindehaus  
Kinderkirche

**Sonntag, 28. Oktober, 10 Uhr - Gottesdienst** Dr. theol. Karin Scheiber, Bernhard Ruchti, Orgel

Kirchgemeindehaus

**Reformationssonntag 4. November, 10 Uhr - «Was bleibt und was geht weiter?» - Festlicher Gottesdienst zum Abschluss des Jubiläums «500 Jahre Reformation»**  
Pfr. Markus Unholz, Bea Rüttsche-Ott, Sopran, Ursa Baltensperger, Orgel, Feier des Abendmahls

Kirchgemeindehaus  
Kinderkirche

**Sonntag, 11. November, 10 Uhr - Gottesdienst** Dr. Barbara Signer, Julia Levitin, Orgel

Kirchgemeindehaus

**29. November, 7., 13., 17., und 21. Dezember, jeweils 19.30 bis 21.45 Uhr, Singprojekt «Europäische Chorweihnacht»** für alle, die Freude am Singen haben, unter der Leitung von Katharina Jud; Imelda Natter, Orgel.

**Aufführung** in der St. Geörgler Christnachtfeier am Heiligabend, 24. Dezember, um 22.30 Uhr.

Kirchgemeindehaus

*Anmeldungen nimmt Pfr. Markus Unholz gerne bereits jetzt entgegen.*



# Rückblick Ökumenisches Reformationsfest am 23. Juni 2018



Das Wetter war dem ökumenischen St. Geörgler Reformationsfest am Samstag, 23. Juni hold. Jung wie Alt genossen ein vielfältiges Programm mit viel Fantasie. Ein Weggottesdienst führte von der katholischen Kirche zum reformierten Kirchgemeindehaus hin und gab Anlass zu interessanten Gesprächen und witzigen Bemerkungen.



Im ökumenischen Gottesdienst wurden Sprüche Luthers vom Improvisationstheater Tiltanic gespielt. Die Mitte des Gottesdienstes war ein gemeinsamer Weg von einer Kirche zur anderen; alle

Teilnehmenden waren durch einen Seil miteinander verbunden, und das gab eine gute Gelegenheit zum ungezwungenen Austausch über die Reformation, den Seil, und vieles mehr. Der Gottesdienst ging weiter im Gemeindehaus, wo nachher auch das Begegnungsfest im Garten stattfinden konnte, begleitet vom Landstreichmusik und vom Tiltanic. (stm)



Die Kinder kamen anfangs nur spärlich, später aber zahlreicher zu den Ateliers „anno dazumal“ am Nachmittag, wo sie verschiedene Handwerke wie Papierschöpfen, Kalligrafie, Murneltäschli nähen, und vielem mehr erlernen konnten.



## Programm 2018

### Im September

#### Klosterbesuch in Jakobsbad

Mit dem Zug nach Jakobsbad. Um 10 Uhr erwarten uns Sr. Elisabeth und Sr. Miriam im Kloster und erzählen über ihre Berufung und ihren Klosteralltag. Besuch der bekannten und interessanten Klosterapotheke. Dem Barfussweg entlang nach Gontenbad, wo wir gemeinsam das Mittagessen einnehmen.

Samstag, 8. September 2018

Kosten: Fr. 10.–

Anmeldung bei: Beate Kuttig, Yolanda Fries



Eintritt frei; kleine Verpflegung zu kaufen

Samstag, 10. November 2018

Oase, St. Georgenstr. 95

Türöffnung: 16.00 Uhr

Auskunft: Franziska Benz Brändle

### Oekumenisches Frauennetz St. Georgen

Organisation, Auskunft, Anmeldung:

- Franziska Benz Brändle, 071 222 15 55  
franziskabenz@bluewin.ch
- Christina Bauer, 071 222 47 83  
bauerfreydl@bluewin.ch
- Ruth Egli, 071 222 37 16  
korregli@bluewin.ch
- Yolanda Fries, 071 222 56 04  
jolanda.fries@gmx.ch
- Ruth Fuchs, 071 222 76 15  
ruth.fuchs@hispeed.ch
- Anne-Marie Goes Gschwend, 071 222 54 73, miekiegoes@bluewin.ch
- Monika Hegi, 079 350 39 50  
monika.hegi@bluewin.ch



- Monika Hertler, 071 222 65 38  
u.m.hertler@bluewin.ch
- Heidi Rohner-Kurath, 071 223 63 54  
heidi.rohner@bluewin.ch
- Heidi Rohner-Hochreutener  
071 220 14 41, heidi@herbrig53.ch
- Beate Kuttig, 071 222 60 62  
b.kuttig@stgeorgen.ch
- Regula Sandgaard, 071 222 99 37  
sozialdienst.geo@ref-sgc.ch



Oekumene  
St.Georgen

## Jugendarbeit Yesprit St.Georgen – nichts für Lange- weile, einfach mehr

**Was ist los im Jugendtreff St.Georgen? Tögele, Billard, Tischtennis, Playstadion, Brettspiele, Snacken, Musik hören, Chillen, spannende und lustige Gespräche führen, Darth, Air Hockey, Spass haben und so Einiges mehr!**



Hast du Wünsche? Hast du Ideen für einen Anlass/Projekt? Hast du Lust, den Jugendtreff neu zu gestalten? Bring dich ein und teile mir mit, was es braucht. Komm vorbei und erzähl mir davon.



**Offener Jugendtreff ab der 6. Klasse**  
Jeweils Freitag, 19:15 - 22:00 Uhr  
(ausser an Feiertagen und in den Schulferien)

### Betriebsgruppe

Willst du mithelfen und mitwirken? Im Jugendtreff, an den Kindertagen oder bei deiner Projektidee. Willst du Teil vom Helfer/innen-Team sein? Komm vorbei und erfahre mehr.



**Was kannst du sonst noch erleben?**  
**Anlässe für ab der Oberstufe**  
Segeltörn, DJ-Kurs, Dinner Deluxe, Gipfelstürmer, Mädchentag, Flossbau, Tortenschlacht, Canyoning light, Kroatienreise, Skitag und vieles mehr...  
Ideen und Wünsche



### Sei immer „Up to Date“!

Erfahre, was gerade spannendes angeboten wird. Per WhatsApp: [whatsapp://chat?code=LGw6Y65YI2f8OXd8tFCOQA](https://www.whatsapp.com/chat?code=LGw6Y65YI2f8OXd8tFCOQA)  
Instagram: [jugendarbeit\\_stgeorgen](https://www.instagram.com/jugendarbeit_stgeorgen)  
oder auf der Homepage:  
[stgeorgen.kathsg.ch](http://stgeorgen.kathsg.ch)

### Ort

Du findest uns im Jugendtreff oder gleich gegenüber im Büro.  
*Jugendarbeit St.Georgen*  
*Wiesenstrasse 50*  
*9000 St.Gallen*  
*071 224 06 57*

Ich freue mich DICH kennenzulernen  
*Claudio Kasper, Jugendarbeiter*

**Ringelberg-Gottesdienst fällt aus**  
Der für den 31. August auf dem Ringelberg geplante Gottesdienst muss leider kurzfristig ausfallen, weil eine andere Gruppierung eine Aktivität im betreffenden Waldstück durchführt.

### Ökumenischer Seniorennachmittag: Musik aus den 20er- und 30er-Jahren

Dienstag, 18. September, 14.30 Uhr,  
Kirchgemeindehaus - mit Bernhard Ruchti an der Wurlitzer-Orgel, unterhaltsam, beschwingend, auch fürs Tanzbein

### Ökumenische Bildungsreihe:

#### «Wachsen am Widerstand»

Mittwoch, 7. November, 20 Uhr,  
Kirchgemeindehaus: Elisabeth Caspar Schmid, Dipl. Supervisorin IAP, Lehrbeauftragte für Pädagogik und Psychologie PHSG: **Wie lassen sich Selbst-Sabotagemuster und Verhaltensnormen erkennen, die unsere Widerstandsfähigkeit erschweren? Wie können wir Veränderungen einleiten, die unsere Widerstandskraft stärken?**







Pfarrei St. Georgen



KIRCHENCHOR CÄCILIA ST.GEORGEN

## Rückblick auf das Kirchenfest, Ausblick auf die Gospeltagesdienste vom 9. September, 10 Uhr im evangelischen Kirchgemeindehaus und vom 23. September, 11 Uhr in der katholischen Kirche

**Erst noch das Kirchenfest mit der Messe in B von Franz Schubert, nun bereitet sich der Kirchenchor in seinen Proben und im traditionellen Chorweekend in Bezau auf seine Gospelsaison vor.**

Auf dem Bild ist das ganze Team versammelt, das am strahlenden Sonntag, 10.6. das Kirchenfest musikalisch besonders feierlich mitgestaltete. Es sind die Sängerinnen und Sänger des Chors St. Stefan, Gräfelfing und unseres Kirchenchors Cäcilia, aber auch alle Instrumentalistinnen und Instrumentalisten. Noch am Freitag konnte selbst Nieselregen die freudige Atmosphäre beim Begrüssungsapéro nicht trüben. Die anschliessenden



Proben vom Abend und vom Samstagmorgen und auch die Hauptprobe verliefen dann sehr erfolgreich. Nach dem gemeinsamen Mittagessen in der Oase führten wir unseren Gastchor ins Musikautomatenmuseum in Lichtensteig und nachher über das Kloster St. Gallenberg und die Kirche Niederhelfenschwil zum Schloss Hagenwil, wo wir gut gelaunt das Abendessen einnahmen. Am Sonntag dann der grosse Tag. Die Messe in B von Franz Schubert und das Halleluja von G.F. Händel erfreuten alle

Gottesdienstbesucher. Ein grosser Dank geht an alle beteiligten Musikerinnen und Musiker, welche diese Messe durch ihr Spiel erst ermöglichten.

Nach der Sommerpause wechselt der Kirchenchor traditionellerweise kurz das Genre. Dazu reisen wir am 25./26. August nach Bezau. Dieses traditionelle Chorweekend ist jeweils geprägt von intensiver Arbeit, aber auch das gemütliche und gesellige Chorleben kommt in der Freizeit nicht zu kurz. So vorbereitet

dürfen wir die langjährige Tradition fortführen und in ökumenischer Freundschaft den Gottesdienst vom 9.9., 10.00 Uhr im ev. Kirchgemeindehaus mitgestalten. Am 23.9., 11.00 Uhr singen wir dann in der kath. Kirche. Dabei werden wir wie immer von unserer Band mit Urs Gühr (Piano), Patrick Kessler (Bass) und Enrico Lenzin (Schlagzeug) begleitet. Es freut uns, wenn Sie diese Gottesdienste mit uns feiern.

*Text Felix Oesch, Photo Andrea Stoelzl*



**Pfarrei St. Georgen**

**Pfarrei St. Georgen**  
Pfarreisekretariat  
Wiesenstrasse 44

9000 St. Gallen  
Tel. 071 222 60 62  
pfarramt.st.georgen@kathsg.ch

## Und was machst du nach den Sommerferien? - Übergangsritual St. Georgen

Die Kindheit liegt hinter dir, und die Jugendzeit beginnt mit all ihren Veränderungen. Du stehst kurz vor einem Neubeginn, vor dem Beginn der Oberstufe. So attraktiv es ist, älter zu werden, so gibt es manchmal doch auch ein mulmiges Gefühl.

Um dieses mulmige Gefühl ein wenig zu schwächen, machten sich die 6. Klässler auf den Weg und lernten dabei den Übergang in die Oberstufe auf eine ganz andere Art kennen durch diverse Inputs und Gedanken.

So erhielten sie zu Beginn einen Kletterkarabiner der symbolisch für Sicherheit steht und an den sie bei jedem Input etwas Neues anhängen konnten; etwas, das sie in Zukunft an

das Erlebte erinnern lassen soll. Somit können sie in einer schwierigen Situation den Karabiner wieder zur Hand



nehmen und durch die positiven Erinnerungen neuen Mut und Kraft schöpfen. Auch steht der Karabiner als Symbol dafür, dass man sich bei einer neuen Clique einklicken, aber

auch wieder ausklicken und weiterziehen kann.

Mut und Kraft waren dann auch an der Kletterwand gefragt oder beim Seilspinnennetz, wo man sich voll und ganz auf seine Freunde verlassen musste, damit sie einen nicht fallen liessen.

Ein Neuanfang birgt aber auch immer die Chance, alten Ballast loszuwerden. Diesen liessen wir vom Kirchturm davonfliegen und waren dann bereit, um den Übergang zu wagen und offen zu sein für alles Neue, was kommen mag. Gemeinsam haben wir dann auf die Zukunft angestossen und den Abend mit einem Grillplausch ausklingen lassen.

*Claudio Kasper*

### Vorschau / Termine

Weitere Informationen finden Sie im Pfarreiform

**Sonntag, 19. August, 16.00 Uhr -**

**Spiel- und Kreativzeit** in der Oase

**17.00 Uhr Segnungsfeier** zum Schulanfang in der Wiboradapelle, anschl. Apéro

**Samstag, 25. August, 17.00 Uhr -**

**Gottesdienst** mit Bischof Markus Büchel, Beauftragung der Studierenden zum Akolythen- und Lektorendienst

**Dienstag, 4. September, 12.00 Uhr -**  
**Seniorenmittag** in der Oase

**Samstag, 8. September 09.00 Uhr -**  
**Besuch des ökum. Frauennetzes** im Kloster Jakobsbad (siehe S. 28)

**17.00 Uhr Gottesdienst** mit Verabschiedung von Padre Duarte vom CCEE

**Dienstag, 18. September, 14.30 Uhr**

**- ökumenischer Seniorennachmittag** im evang. Kirchgemeindehaus, Musik der 20-er Jahre zu hören, mitsingen und tanzen

**Sonntag, 23. September, 17.00 Uhr -**  
**Gospelgottesdienst**

**Dienstag, 25. September, 15.00 Uhr -**  
**Seniorenandacht** im Kloster Notkersegg und Kaffee im Restaurant Dreilinden

**Donnerstag, 26. September, 18.00 Uhr**  
**- Bibel erleben:** Mit Franziskus die Schöpfung erleben – ein Ausflug in den Tierpark Peter und Paul

**Dienstag, 2. Oktober, 12 Uhr -**  
**Seniorenmittag** in der Oase

**Dienstag, 30. Oktober, 14.30 Uhr -**

**Geburtstagsfeier** der 80-Jährigen und Älteren in der Oase

**Donnerstag, 1. November, 14.00 Uhr -**  
**Gottesdienst** mit Totengedenken und Gräbersegnung

**Samstag, 3. November, 18.00 Uhr**  
**Jassabend** des Georgsvereins in der Oase

**Dienstag, 6. November, 12 Uhr -**  
**Seniorenmittag** in der Oase

**Samstag, 10. November, 16.30 Uhr -**  
**Frauenkinonacht** in der Oase (s.S. 28)

**Samstag, 19. November, 19.00 Uhr -**  
**Pfarreiabend** im Adlersaal

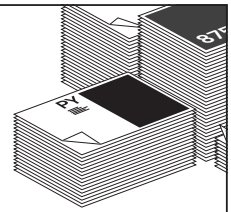
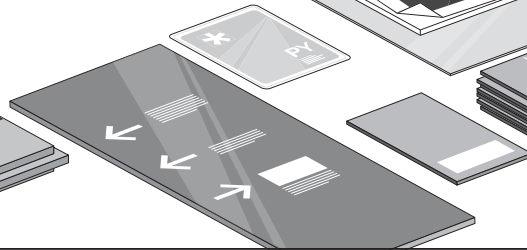
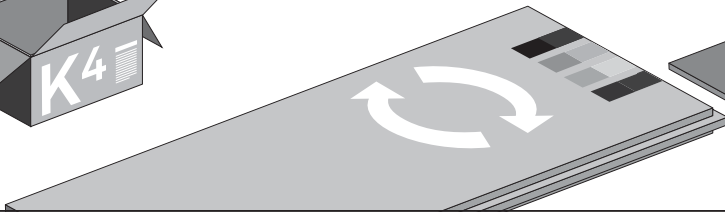
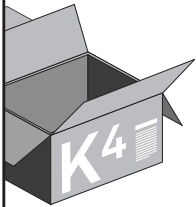


**Copy Art AG**  
Bild- und Printmanufaktur

## Für all ihre Wünsche im Bereich digitaler Druck und Beschriftung.

Fragen Sie uns nach den Details und senden Sie uns Ihr Original.

Markus Bienz  
Fürstenlandstrasse 101  
9014 St.Gallen  
Fon 071 278 74 75  
info@copy-art.ch  
www.copy-art.ch



**M**ühlegg  
Garage



Wir leben Autos.

wir behandeln Ihr Fahrzeug  
wie es unser Eigenes wäre..

Mühlegg Garage - St. Georgenstrasse 44 - 9000 St. Gallen - 071 222 75 92 - info@muehlegg-garage.ch

### Malerei Oberwinkler AG

Postfach 37 · 9011 St.Gallen  
T 071 222 65 65 · F 071 277 55 33  
E-mail info@malerei-oberwinkler.ch  
www.malerei-oberwinkler.ch

Renovationen · Neu- und Umbauten  
Tapezierarbeiten · Farbberatung  
Dekorative Techniken · Naturfarben



**MALEREI OBERWINKLER**



# Veranstaltungen – Familientreff St.Georgen

## Programm des Familientreffs St.Georgen August bis November 2018

### Samstag, 18. August - Kinderflohmarkt

Es ist wieder mal Zeit, euer Zimmer zu entrümpeln! Schafft Platz in euren Kisten und kommt an den Kinderflohmarkt! Spielsachen, CD's, Kassetten, Autos, Bücher, Spiele, Kinderfahrzeuge usw. Alles kann an unserem Kinderflohmarkt verkauft, gekauft oder getauscht werden. Es gibt ausserdem Sirup, Guetzli und Kuchen für die Aussteller sowie Kaffee für die „grösseren“ Besucher.



<b>Datum:</b>	Samstag, 18. August 2018
<b>Zeit:</b>	09.00 - 12.30 Uhr
<b>Ort:</b>	Hebelschulhausplatz, St. Georgen (bei schlechtem Wetter im Schulhaus)
<b>Programm:</b>	<b>09.00 - 12.00 Uhr Kinderflohmarkt für Spielsachen</b> (kein Bratwurst verkauf mehr)
<b>Mitbringen:</b>	grosse Decke, nicht mehr benötigte Spielsachen
<b>Anmeldung:</b>	nicht nötig
<b>Kontakt:</b>	Bernadette Federer, 071 220 38 78, <a href="mailto:federer.baumann@gmx.ch">federer.baumann@gmx.ch</a>

### Sonntag, 19. August (Ersatzdatum 26. August) - Fussballplausch

Ob Anfänger oder Profi, Klein oder Gross, Alt oder Jung, alle sind zu diesem Fussballplausch mit anschliessendem gemütlichen Beisammensein herzlich eingeladen.



<b>Datum:</b>	Sonntag, 19. August 2018 (bei schlechtem Wetter am 26. August 2018)
<b>Treffpunkt:</b>	Spielwiese bei Turnhalle Gessnerstrasse
<b>Zeit:</b>	10.00 - ca. 12.00 Uhr (anschliessend Würste vom Grill)
<b>Mitnehmen:</b>	Sportausrüstung zum Fussballspielen
<b>Anmeldung:</b>	bis 16. August 2018
<b>Kontakt:</b>	Nici Angehrn, 071 290 02 74, <a href="mailto:nici.angehrn@familientreff-sg.ch">nici.angehrn@familientreff-sg.ch</a>

### Montag, 3. September - Kleinkinderspaziergang (0-4 Jahre)

Hast du Lust auf einen Ausflug mit Besichtigung des Bauernhofes der Familie Fäh? Dann komm mit zu einem kleinen Spaziergang über die 3 Weieren zum Hof. Nimm dein(e) Kleine(n), mit oder ohne Kinderwagen, Laufrad, Dreirad usw.

<b>Datum:</b>	Montag, 03. September 2018
<b>Zeit:</b>	09:00 – ca. 11:00 Uhr
<b>Treffpunkt:</b>	Hebelschulhausplatz
<b>Beachten:</b>	Bei strömenden Regen treffen wir uns direkt im Kirchgemeindehaus St. Georgen, Demutstrasse 20, 9000 St.Gallen. Es sind ein paar Spiele vorbereitet.
<b>Kontakt:</b>	Ursi Kern, 079 600 24 83, <a href="mailto:u.kern17@gmail.com">u.kern17@gmail.com</a>

### Mittwoch, 19. September - Kinderkleiderbörse

Wer zwischen 10 und 40 Artikel zum Verkauf abgeben möchte, meldet sich bitte vorher bei **Nicole Graf, Tel. 071 222 68 32, [kinderkleiderboerse@familientreff-sg.ch](mailto:kinderkleiderboerse@familientreff-sg.ch)**. Sie erhalten dann ihr persönliches Kennzeichen und können sich die notwendigen Listen, Etiketten und Informationen von der Homepage [www.familientreff-sg.ch/Downloads](http://www.familientreff-sg.ch/Downloads) herunterladen. Die Anzahl der Verkäuferinnen ist aus Platzgründen beschränkt. Eine baldige Anmeldung lohnt sich! (Fortsetzung Seite 35)



**Spenglerei, Sanitäre Anlagen**

**W. Gablers Söhne AG**

9000 St. Gallen  
St. Georgenstrasse 49, Telefon 071/222 42 78  
Fax 071/222 42 13

Ausführung und Beratung von Spenglerarbeiten,  
Blitzschutzanlagen und Sanitären Installationen



Kerstin Rimle

St. Georgenstrasse 79  
CH-9000 St. Gallen  
Telefon: 071 222 58 97



Öffnungszeiten:

Mo – Fr	8.30 – 24.00
Di	8.30 – 14.00
Sa	8.30 – 21.00
So	Ruhetag

Warme Küche:

11.30 – 14.00 Uhr
18.00 – 21.30 Uhr



**sgsw**

St.Galler Stadtwerke

**Die besten Angebote**  
auf dem St. Galler Glasfasernetz

Wir beraten  
Sie gerne.


**Kundenzentrum**  
Vadianstrasse 8  
St.Gallen



sgsw.ch

## Fortsetzung Veranstaltungen Familientreff St.Georgen

### Fortsetzung Kinderkleiderbörse

- Ablauf:** 09.00 - 11.00 Uhr: Annahme der Ware; Wer zwischen 10 und 40 Artikel zum Verkauf abgeben möchte, meldet sich bitte vorher bei Nicole Graf, 071 222 68 32, [kinderkleiderboerse@familientreff-sg.ch](mailto:kinderkleiderboerse@familientreff-sg.ch). Sie erhalten dann ihr persönliches Kennzeichen und können sich die notwendigen Listen, Etiketten und Informationen von der Homepage [www.familientreff-sg.ch](http://www.familientreff-sg.ch) herunterladen. Die Anzahl der Verkäuferinnen ist aus Platzgründen beschränkt. Eine baldige Anmeldung lohnt sich!
-  14.00 - 17.00 Uhr: Verkauf von Herbst- und Winterkinderkleidern, Fastnachtsgewändern, Kinderschuhen, Spielsachen, Wintersportartikeln sowie funktionstüchtigen Kinderartikeln aller Art.
- 18.00 - 18.30 Uhr: Auszahlung und Rückgabe. Vom Einkommen der verkauften Artikel werden 20% abgezogen, der Reingewinn geht jeweils an ein Hilfswerk oder eine karitative Institution. Nicht verkaufte Kleider und Spielsachen können direkt einer Hilfswerkvertretung überreicht werden.
- Ort:** Evang. Kirchgemeindehaus, Demutstrasse 20, St.Georgen
- Kontakt:** Susan Rechsteiner, Tel. 071 222 14 40, [sue-rechsteiner@gmx.ch](mailto:sue-rechsteiner@gmx.ch)

### Mittwoch, 19. September - Bilderbuchgeschichte

siehe Seite 17

### Montag, 5. November - Weihnachtsbasteln für Kinder

Was soll ich dieses Jahr mit meinem Kind für die Grosseltern zu Weihnachten basteln? Wir haben bereits verschiedene Ideen gesammelt und helfen Ihnen gerne kleinere Weihnachtsgeschenke mit Ihrem Kind ab 3 Jahren bis und mit Kindergarten zu basteln. Die Kinder werden an den verschiedenen Posten von freiwilligen Helferinnen angeleitet. Jedes Kleinkind muss 1:1 von einer Begleitperson betreut werden. Möchten Sie unser Zvieribuffet mitgestalten? Kuchen- oder Zvierispenden sind herzlich willkommen.



- Datum:** Montag, 5. November 2018
- Treffpunkt:** Pfadibude
- Zeit:** 14.00Uhr – ca.16.00 Uhr
- Kosten:** 10.- Fr. (inkl. Zvieri)
- Mitnehmen:** Bastelschürze, Tasche oder Kartonschachtel (zum Transportieren der Bastelsachen)
- Anmeldeschluss:** 31. August 2018
- Kontakt:** Bettina Gahler, [bettinagahler@yahoo.de](mailto:bettinagahler@yahoo.de)

### Mittwoch, 7. November - Weihnachtsbasteln für SchülerInnen

Suchst du noch nach einem passenden Geschenk für deine Eltern? Wir zeigen dir verschiedene Geschenkideen und werden dich beim Basteln anleiten und unterstützen. Wir freuen uns jetzt schon auf diesen kreativen und besinnlichen Nachmittag mit dir! Kuchen- oder Zvierispenden sind herzlich willkommen!



- Datum:** Mittwoch, 7. November 2018
- Treffpunkt:** Pfadibude
- Zeit:** 14.00Uhr – ca.16.00 Uhr
- Kosten:** 10.- Fr. (inkl. Zvieri)
- Mitnehmen:** Bastelschürze, Tasche oder Kartonschachtel (zum Transportieren der Bastelsachen)
- Anmeldeschluss:** 31. August 2018
- Kontakt:** Céline Stadler, [celine.stadler@gmx.ch](mailto:celine.stadler@gmx.ch)





## Fortsetzung Veranstaltungen Familientreff St.Georgen

### Mittwoch, 14. November - Kasperlitheater

Die Kinder von St. Georgen dürfen sich wieder auf den Chasperli freuen. Wie jedes Jahr wird Euch Bettina Leibundgut zwei bezaubernde Chasperli-Geschichten erzählen und spielen.



**Datum:** Mittwoch, 14. November 2018  
**Zeit:** 15.00 - 16.30 Uhr (Türöffnung 14.50 Uhr)  
**Ort:** Evang. Kirchgemeindehaus St. Georgen  
**Kosten:** CHF 5.-- pro Person (inklusive Zvieri und Getränk)  
 Kinder unter 1 Jahr kostenlos  
**Kontakt:** Annelie Kreuzer, 071 222 05 12,  
*kreuzer@anneliekreuzer.com*

### Familientreff - Voranzeigen

In der nächsten Ausgabe kommen die detaillierten Ausschreibungen zu folgenden Angeboten:

- Samstag, 1. Dezember - Familienfiir zum Advent: 17.00 Uhr, kath. Kirche/Oase, Familienfiir zum Start in den Advent
- Samstag, 8. Dezember - Chlaus im Wald: Der Samichlaus kommt in den Wald! Treffpunkt: 16.45 Uhr, Schulhausplatz Hebel, Anmeldeschluss: 3. Dezember (Teilnehmerzahl beschränkt) bei Arantxa Parisi, 071 223 23 53, *arabarc@hotmail.de*

### Der Familientreff sucht Unterstützung für folgende Bereiche:



**Nachfolger/-in Koordination:** Leitung des Familientreffs

**Helfer/-innen für den Pfarreiabend (17.11.18)**

Bitte meldet Euch bei Interesse bei Maïke Kittel,  
 071 534 58 37, *maïke.kittel@familientreff-sg.ch*

**Helfer/-innen für die Kinderkleiderbörse**

Bitte meldet Euch bei Susan Rechsteiner, *sue-rechsteiner@gmx.ch*

## Periodische Anlässe und Freizeitangebote

#### Kinder-Fussball-Training

Fussballtraining für Buben und Mädchen ab der 1. Klasse

**1. und 2. Klässler,** Fr: 17.15 – 18.45 Uhr

**3. und 4. Klässler,** Fr: 18.45 – 20.15 Uhr

**5. bis 7. Klässler,** Mi: 17.15 – 18.45 Uhr

**Treffpunkt:** Hebelturnhalle

**Anmeldung:** *www.justkickit.ch*,  
 Remo Akermann

#### MUKI-Turnen

Samstags ab 9.30 Uhr

**Auskunft bei:** Eveline Annen,

Tel. 071 222 19 05 oder 076 480 63 60

*muki-st.georgen@hotmail.com*

#### Tanz dich fit

Das Angebot richtet sich an tanzfreudige Quartierfrauen jeden Alters.

**Wann:** Mittwoch, 9.00 – 10.00 Uhr  
 (während der Schulzeit)

**Ort:** Radballhalle, St. Georgen

**Kosten:** CHF 10.– pro Stunde

**Kontakt:** Paula Sieber Rodriguez,  
 091 966 99 42 oder 078 760 17 51,  
*sieber.rodriguez@hispeed.ch*

#### Kinderturnen

Für Kinder im Kindergartenalter. Das Ziel ist, den Kindern Freude an der Bewegung zu vermitteln und in spielerischer Form zu fördern. Schliesst die Lücke zwischen MuKi/VaKi und Jugi.  
**Donnerstag:** 15.50 – 16.50 Uhr (Gr. 1) /  
 17.00 – 18.00 Uhr (Gr. 2)

**Ort:** Turnhalle St. Georgen

**Kosten:** Pro Quartal / Fr. 5.– / Lektion

**Leitung:** Rita Deininger-Bricker  
 Tel. 071 222 77 45

**Anmeldung:** *r.deininger@hispeed.ch*

#### Kleinkindertreff

Wir treffen uns zum Spielen, Kennenlernen und Austauschen. Der Kleinkindertreff findet grundsätzlich jeden 1. Mittwoch im Monat an folgenden Daten statt.

**Datum:** 5.9. (Oktober Herbstferien; es findet kein KK statt),  
 7.11., 5.12. und 9.1.2019

**Zeit:** 14.30 – 16.30 Uhr

**Treffpunkt:** St. Georgenstrasse 72, 9000 St. Gallen (in den Räumlichkeiten der Spielgruppe Murmeli)

**Kontakt:** Sabrina Meier, 078 741 34 67,  
*sabrina.s.meier@gmail.com*



## Weitere Freizeitangebote

### Jugendriege TV St.Georgen

Grosse Vielfalt und Spass am Turnen bietet die Jugi St.Georgen – Mach mit!

**Jugi 1.–3. Klasse**, Sa: 10.00 – 11.30 Uhr

**Jugileiter:** Yves Brunnenmeister,  
*brunnenmeister\_5@hotmail.com*

**Jugi 4.–6. Klasse und 1.–3. Oberstufe**

Donnerstag, 18.45 – 20.15 Uhr

**Jugileiter:** Thomas Giger

*thomas@sgigers.ch*

**Treffpunkt:** Turnhalle St.Georgen

### Babysitter / Kinderbetreuerinnen

Vermittlung von Babysittern mit Babysitterkurs und erfahrene erwachsene Kinderbetreuerinnen (für Kinderbetreuung tagsüber) in der Stadt St.Gallen.

**Kinderhort:** Wöchentlich 2 ½ Stunden mitten in der Stadt (Hinterlauben 6). Anmeldung nötig.

**Information:** Kinderhütendienst der Frauenzentrale, Neu an der Lämmlibrunnenstrasse 55

Irène Bernet, Tel. 071 222 04 80,

*kinderhuetedienst@fzsg.ch*

### Mädchenriege St.Georgen

Mit Freude turnen, sich bewegen unter dem Motto «Gemeinsam sind wir stark» Montag, 17.15 – 18.45 Uhr, Mädchen 1. bis 3. Klasse / 18.45 – 20.15 Uhr, Mädchen ab 4. Klasse

**Treffpunkt:** Turnhalle St.Georgen

**Kontakt:** Jolanda Eggenberger,  
Tel. 079 714 38 92

*eggenberger.jol@bluewin.ch*

### Pfadiabteilung HELVETER

Für Kinder vom Kindergarten bis zur Oberstufe! Mehr Informationen unter: [www.pfadihelveter.ch](http://www.pfadihelveter.ch).

**Kontakt:**

Andrea Straessle,  
*calanca@pfadihelveter.ch*  
079 336 60 99

### Frauenriege St.Georgen

Körperliche Fitness, Freude an Bewegung, sich rundum wohl fühlen.

**Datum:** Mittwoch, 15.30 – 17.00 Uhr, Seniorinnen / 20.15 – 21.30 Uhr, Frauen jeden Alters

**Treffpunkt:** Turnhalle St.Georgen

**Kontakt:** Jolanda Eggenberger

Tel. 079 714 38 92

### Handball

Das «Offene Handballtraining» geht weiter. Der TSV St.Otmar bietet auch nach den Sommerferien weiterhin jeden Freitag das freie und kostenlose Handballtraining in der Hebelturnhalle an.

**Wann:** jeden Freitag von 15.30 Uhr bis 16.45 Uhr

**Wo:** Turnhalle Hebel

**Teilnehmer:** Knaben und Mädchen der 1. bis 3. Klasse (Schuljahr 2018/19)

**Trainer:** Beni Geisser

**Kosten:** für die Kinder kostenlos

**Bälle:** werden von St.Otmar gestellt

**Ziel:** Übungs- und Spielformen mit Hand und Ball die Kinder spielerisch zum Handball führen, einfache Handballspielformen mit kindergerechten Bällen.

**Kontakt:** Kinder, die neu teilnehmen wollen, melden sich per Mail bei: Heinz Metzger, TSV St.Otmar, Verantwortlicher U9 – U13, Tel. 071 277 91 32, *metzger.fam@bluewin.ch*

### St. Geörglertreff

Monatliche Treffs für St. Geörglerinnen und St. Geörgler, die in St. Georgen aufgewachsen sind und die Schule besucht haben.

**Zeit:** Jeden letzten Donnerstag im Monat um 15.00 Uhr

**Ort:** Rest. Adler, St. Georgen

**Kontakt:** Vreni Weibel, tel. 079 275 91 13  
Anna Wild, tel. 071 222 07 54

### Singen im Chor

Der Chor der Pro Senectute trifft sich wöchentlich (ausser Schulferien) zum Singen altbekannter und neuer Lieder.

**Zeit:** Mittwoch 9.30 – 11 Uhr

**Ort:** Evang. Kirchgemeindehaus,  
Demutstr. 20

**Leitung:** Elisabeth Huser

Weitere Auskünfte und Anmeldung:

Pro Senectute Stadt St.Gallen,  
Tel. 071 227 60 28

*st.gallen@sg.prosenectute.ch*

### Turnen für Senior-/innen

Bewegungsangebot der Pro Senectute für Frauen und Männer ab 60 Jahren.

**Ort:** Evang. Kirchgemeindehaus,  
Demutstr. 20

**Zeit:** Dienstag 9.30 – 10.30 Uhr

**Leitung:** Rocio Agostini und Doris Brändle

**Ort:** Turnhalle Hebel, Gotthelfstrasse 9-11

**Zeit:** Dienstag 17.00 – 17.50 Uhr  
sowie 17.55 – 18.45 Uhr

**Leitung:** Jürg Ackermann und Doris Brändle

**Kosten:** Fr. 7.- pro Turnlektion

Weitere Auskünfte: Pro Senectute Stadt St.Gallen, 071 227 60 28 oder *st.gallen@sg.prosenectute.ch*

### Unihockey für Einsteiger-/innen

1.-4. Primarklasse, Mädchen und Buben

**Zeit:** Donnerstags, 18.00 – 19.15 Uhr  
Erstmals am 23. August 2018

**Ort:** Flade Turnhalle

**Trainer:** Thomas Federer,  
Remo Inverardi

**Kontakt / Anmeldung:**  
*federer.baumann@gmx.ch*,  
071 220 38 78

### Intensive Sportlektionen mit Schubs

Kindertraining vom 2. Kindergarten bis zur 2. Klasse; Hebelturnhalle, Dienstag 16:15 Uhr bis 17:00 Uhr (siehe Seite 45)

**Anmeldung:** [www.schubs.ch](http://www.schubs.ch)





**Wir haben Ihr  
Traum-Motorrad und die  
passende Kleidung dazu!**

**aprilia**



aprilia rsv4



Yahama TMAX



**YAMAHA**

  
**SUZUKI**



Suzuki Gladius



Kawasaki ER-6n



**Kawasaki**

**KTM**



KTM 1190 RC8

## **Moto-Center-West AG**

Zürcherstrasse 499, CH-9015 St.Gallen, Tel. 071 310 00 30  
info@moto-center-west.ch, www.moto-center-west.ch



K O S M E T I K

Kosmetikerin

**Marianne Münz**

Felsenstrasse 43, 9000 St.Gallen  
Telefon 071 222 15 09

Termine nach Vereinbarung

## **AGM Malergeschäft**

Angelo Gotadoro  
Wittenbach / St.Gallen

Tel. 071 220 81 01

Fax 071 220 81 36

Tel. Mobile +41 79 207 70 00

e-mail: info@agm-malergeschaeft.ch

www.agm-malergeschaeft.ch



**MALERGESCHÄFT**  
BERATEN MALEN  
TAPEZIEREN



# Theateraktion 2018

**Auch in diesem Jahr bieten die Vereinigten Quartiervereine und das Theater St. Gallen die Möglichkeit mit vergünstigten Billetten verschiedene Stücke zu besuchen.**



Bilder: Theater St. Gallen

Ab 22. August können bei der Bäckerei Ruppeiner „Dä Dorfbeck“ gratis Gutscheine bezogen werden, welche an der Theaterkasse gegen Bezahlung von CHF 35.-- in Billette eingetauscht werden können. Die Plätze werden nach Verfügbarkeit ausgewählt.

Es können zwei Gutscheine pro Person bezogen werden.

In den vergangenen Jahren wurden leider nur knapp die Hälfte aller bezogenen Gutscheine auch effektiv eingelöst. **Bitte nehmen Sie also nur Gutscheine mit, wenn Sie auch sicher sind, dass Sie die Vorstellung besuchen wollen und können.** So haben auch andere noch eine Chance. Vielen Dank!

In diesem Jahr hat das Theater St. Gallen wieder eine Auswahl von drei Stücken zusammen gestellt.

**Musical „Matterhorn“, -  
Sonntag, 23.9.2018, 19.30 Uhr**

Das neue Musical von Michael Kunze und Albert Hammond, das die Spuren des ehrgeizigen jungen Engländers Edward Whymper verfolgt, der im Sommer 1865 das Unmögliche schafft, indem er als erster Mensch den Gipfel des Matterhorns besteigt. Für den Kompo-

nisten von Songs wie It Never Rains in Southern California und One Moment in Time, Albert Hammond, ist es die erste Arbeit an einem Musicalstoff.

Michael Kunze ist seit Jahrzehnten ein bekannter Schlagertexter im deutschsprachigen Raum (u.a. auch für Udo Jürgens).



**Tanzstück «Die Jahreszeiten» von  
J.Haydn - Dienstag, 2.10.2018, 19.30 Uhr  
und Mittwoch, 10.10.2018, 19.30 Uhr**

In diesem weltlichen Oratorium verleiht Joseph Haydns Musik den Jahres- und Tageszeiten jenseits einer konkreten Handlung vielfältige musikalische Atmosphären, erzeugt Gefühle und Stimmungen. Ausgangspunkt einer tänzerischen Entdeckungsreise durch das Jahr ist eine Gemäldegalerie. Vielfältige Bilder aus unterschiedlichen

Epochen und Stilen werden durch die Musik und den Tanz zum Leben erweckt.

**Schauspiel „Szenen einer Ehe“ von  
Ingmar Bergman - Sonntag 21.10.18,  
14.30 Uhr und 19.30 Uhr**

Johan und Marianne – beide im Beruf erfolgreich, seit zehn Jahren verheiratet, zwei Kinder – fühlen sich wohl in ihrem bürgerlichen Leben und scheinen eine vorbildlich moderne Ehe zu führen. Ganz im Gegensatz zu ihren Freunden Peter und Katarina, deren Beziehung einem Inferno gleicht. Als Johan der ahnungslosen und völlig überraschten Marianne von einer Affäre erzählt, gesteht er auch, dass er bereits seit vier Jahren über eine Trennung nachdenke. Dieser erste Riss bringt die bis dahin heile Konstruktion ihrer Ehe zum Bröckeln und setzt einen schmerzhaften Erkenntnisprozess über unterschiedliche Vorstellungen und Wünsche in Gang. Gesellschaft ab.

Ingmar Bergman, der 2018 seinen 100.

Geburtstag feiern würde, zeichnet die sich über Jahre verändernde Beziehung in den Etappen ihres Zerfalls, Zusammenbruchs und ihrer Neuordnung nach. 1973 fegte Bergmans TV-Mehrteiler Schwedens Strassen leer und löste eine intensive Debatte über das Mass an Aufrichtigkeit im Zusammenleben von Ehepartnern aus.

*Der Quartierverein St. Georgen wünscht Ihnen viel Vergnügen beim Theaterbesuch!*



**BACH** GARAGE  
G S C H W E N D A G



St. Georgenstrasse 162  
CH-9011 St. Gallen

Tel. +41 071 223 12 12  
Fax +41 071 223 22 09

info@bachgarage-sg.ch  
www.bachgarage-sg.ch

- VERKAUF
- SERVICE
- REPARATUREN
- SPENGLEREI

Wir wünschen Ihnen eine gute Fahrt



Wir restaurieren Ihre Fenster  
oder bauen sie stilgerecht nach.

**VOGEL**   
F E N S T E R B A U E R

9403 Goldach, Tel. 071 846 60 30  
www.vogel-fensterbauer.ch

# Anmeldung 7. Grosses Preis-Jassen



## 7. Grosses Preis-Jassen am 9. November 2018 in der GBS, Riethüsli

Bereits zum siebten Mal wird Mitte November das Jassturnier der beiden Quartiervereine St.Georgen und Riethüsli gemeinsam ausgetragen. Dieses Jahr findet das Turnier wieder in der GBS im Riethüsli statt.

Ab 19 Uhr werden die Karten gemischt und alle Trümpfe hoffentlich ausgespielt. Gespielt wird ein einfacher Handjass und zu gewinnen gibt es tolle Preise. Und falls es mit dem Gewinn nicht geklappt hat, so bleibt zumindest ein schöner Jass-Abend in Erinnerung. Das Startgeld beträgt 12 Franken.



### Anmeldetalon Preis-Jassen 2018

Bitte jede Teilnehmerin und jeden Teilnehmer einzeln eintragen!

Name: ..... Vorname: .....

Adresse: ..... PLZ / Ort .....

Name: ..... Vorname: .....

Adresse: ..... PLZ / Ort .....

**Talon abtrennen und bis 1 November 2018 einsenden (oder abgeben):**

Maria Roth, Oberer Mühlentreppe 2, 9000 St.Gallen, Tel. 079 692 95 63 oder [webmaster@st-georgen.ch](mailto:webmaster@st-georgen.ch)



Verkauf Service Reparatur Vermietung

# KAFFEEMASCHINENMORGER

Langgasse 36, CH-9008 St.Gallen Tel 071 244 80 30 [www.kafi.ch](http://www.kafi.ch)







**Praxis Gesundheitsmassagen**  
**Esther Loop**  
 Schokoladenweg 11 St. Gallen  
 078 876 32 86  
 www.gesundheitsmassagen-loop.ch

**Behandlungen**  
 Klassische Massage  
 Lymphdrainage  
 Narbentherapie  
 Wirbeltherapie  
 Schwingkissen

**Wellness**  
 Hot Stone  
 Gesichtsmassage

**Ayurveda**  
 Abhyanga  
 Kochkurs



frank  
 holthuis  
 physiotherapie

triggerpunkt therapie  
 dry needling  
 med. trainingstherapie  
 domizilbehandlung

**Frank Holthuis**  
 Dipl. Physiotherapeut  
 Davidstrasse 11  
 9000 St. Gallen

Tel. 071/ 222 10 70  
 fhphysio@bluewin.ch

**PRO  
 SENECTUTE**  
 STADT ST.GALLEN

**Hilfe und Betreuung zu Hause für Senioren**

Wir sind die Fachorganisation für das Alter in der Stadt St.Gallen. Sie können auf uns zählen, wenn Sie langfristig oder auch nur vorübergehend auf Hilfe angewiesen sind.  
 Wir bieten folgende Unterstützung an:

**Haushilfe**  
 Für allgemeine Haushaltarbeiten wie Wochenkehr, Wäsche, einkaufen, kochen, sowie für Betreuungsaufgaben zur Entlastung von Angehörigen. Auch sporadische, schwere Hausarbeit wie z.B. Fensterreinigung oder Frühlingsputz nehmen wir Ihnen gerne ab. Sie entscheiden, an welchen Tagen und zu welchen Zeiten Sie Hilfe möchten.

**Warmer Mahlzeitendienst**  
 Die warmen Mahlzeiten werden frisch gekocht und können je nach Bedarf täglich direkt an Ihre Wohnungstüre geliefert werden.

Gerne klären wir mit Ihnen Ihren Bedarf. Wir beraten Senioren wie auch Angehörige.  
 Pro Senectute Regionalstelle  
 Davidstrasse 16, 9001 St.Gallen  
 Gertie König-Carteus, Leiterin Hilfe und Betreuung für Senioren  
 Direktwahl 071 227 60 10

## 20 Jahre Naturschule St.Gallen

“sieh, das Gute liegt so nah....“

[www.naturschule.ch](http://www.naturschule.ch)

Die Naturschule stellt für Erlebnistage mit der Schulklasse ein Angebot mit attraktiven Ideen, Themenvorschlägen und Unterrichtshilfen für spannende Entdeckungs- und Forschungsstiefzüge zur Verfügung. Umgebung und Angebot eignen sich besonders für Themen rund um Wald, Boden, Wasser und Landwirtschaft. Damit kann der Unterricht spielerisch, praktisch, lebens- und hautnah gestaltet werden. Ziel ist es, dass jede städtische Schulklasse wenigstens einmal jährlich von diesem tollen Angebot profitiert. Es ist belegt, dass unmittelbare Naturerfahrungen die motorische, kognitive, emotionale und soziale Entwicklung günstig beeinflussen und im Zeitalter der virtuellen Welten besonders wichtig sind.

**Wir freuen uns über jedes Neumitglied!**



**Bernadette Rechsteiner am Pilzkurs für Kinder**

### Kurse 2018

*Anmeldeformulare sind auf der Homepage zu finden.*

**27.09.2018 & 29.09.2018:**

#### **Einführungsabend und Exkursion**

Pilzkurs für Anfänger A2, **noch 1 Platz frei!**  
 Naturschule St.Gallen–St.Georgen,  
 Einführung, 27.09.2018, 19.30 bis 22.00 Uhr  
 Exkursion, 29.09.2018, 09.00 bis 14.00 Uhr

#### **Kontakt:**

Silvia Vogel Narayan  
 Sachbearbeiterin  
 Naturschule St.Gallen  
 Stadthaus | Gallusstrasse 14  
 9001 St.Gallen  
 Telefon 071 228 85 70  
 info@naturschule.ch  
 www.naturschule.ch  
 Anwesenheit: Montag  
 und Donnerstag

#### **11.10.2018: Exkursion**

Pilzkurs für Kinder  
 Naturschule St.Gallen–St.Georgen,  
 09.00 bis ca. 11.00 Uhr

#### **13.10.2018: Exkursion**

Pilzkurs F für Fortgeschrittene  
 Naturschule St.Gallen–St.Georgen,  
 08.00 bis ca. 16.15 Uhr

#### **19.10.2018: Vortrag und Exkursion**

Mit Bäumen sprechen  
 Naturschule St.Gallen–St.Georgen,  
 13.30 bis ca. 16.30 Uhr

## Tatort Museumsnacht

**Dort, wo alles geschieht, wo Täter auf Opfer trifft, Schöpfer auf Kunstobjekt, Lebendiges auf Totes, Besucher auf Aussteller, dort wo die Spannung steigt: das ist der Tatort – für dieses Jahr der «Tatort Museumsnacht». Die 14. St.Galler Museumsnacht steht ganz unter diesem Motto.**

Es ist wieder soweit - über 30 Museen, Galerien und weitere Ausstellungsstätten in der Stadt St.Gallen öffnen ihre Tore. Von 18 Uhr bis 1 Uhr nachts zeigt die Stadt St.Gallen von Westen bis Osten, was sie an Kunst und Kultur zu bieten hat. Nebst den regulären Dauerausstellungen bieten die teilnehmenden Institutionen verschiedenste Sonderprogramme und präsentieren diese in lockerer Atmosphäre zu nächtlichen Stunden. Ob man dem diesjährigen Motto folgen will, sich kulinarisch verwöhnen lassen möchte oder als Familie unterwegs ist und dem Kinderprogramm nachgeht: es gibt für Gross und Klein, Jung und Alt die Möglichkeit, das bunte Rahmenprogramm zu erleben, selber aktiv zu sein oder sich einfach von der besonderen Atmosphäre berieseln zu lassen.

Das diesjährige Motto lässt Spannung aufkommen: So können sich Kinder bei der Familienführung im Historischen und Völkerkundemuseum auf die Spuren des Museumsgespertes Musuh machen, im Naturmuseum sind Kurzführungen mit Taschenlampen durch das Präparatorium angesagt, in der Stiftsbibliothek stehen Krimi-Lesungen auf dem Programm und den „Tatort Stille“ findet man im Museum of Emptiness.

Der Eintrittsbändel für die Museumsnacht ermöglicht den Besuchern den Eintritt in alle beteiligten Museen, Galerien und Ausstellungsstätten sowie die freie Fahrt mit dem Rundkurs, dem Shuttlebus ins Sittertal sowie in der Ostwind-Zone 210 inklusive Nachtzuschlag. Tickets sind in allen teilnehmenden Institutionen erhältlich sowie am

8. September ab 9 Uhr an der zentralen Vorverkaufsstelle am Marktplatz.

#### **Museumsnacht St.Gallen**

**Datum:** Samstag, 8. September 2018

**Ort:** Stadt St.Gallen

**Aussteller:** Museen, Galerien, Kunststätten

**Eintritt:** CHF 20.- (für Kinder/Jugendliche bis 16 Jahre Eintritt frei)

**Organisator:** Verein Museumsnacht St.Gallen

**Präsidentin:** Barbara Affolter (Co-Leiterin Fachstelle Kultur)

**E-Mail:** info@museumsnacht.ch

**Weitere Infos:** [www.museumsnachtsg.ch](http://www.museumsnachtsg.ch)



## GEBR. EBNETER St. Gallen / Speicher



[www.ebneter-transport.ch](http://www.ebneter-transport.ch)

[www.shoppingfahrten.ch](http://www.shoppingfahrten.ch)

Autoreisen – Möbeltransporte – Möbellagerhaus

Tel: 071 222 88 31 Fax: 071 222 88 59 mail: [ebneter@ebneter-reisen.ch](mailto:ebneter@ebneter-reisen.ch)



Neu- und Umbauten  
Renovationen  
Kundenarbeiten  
Kaminsanierungen  
Gipserarbeiten

Baugeschäft  
9011 St.Gallen  
St.Georgenstrasse 174a  
Telefon 071/222 50 65  
[www.zulian.ch](http://www.zulian.ch)



## CONOCI PAOLO

*Keramische Wand- und Bodenbeläge  
Natursteine*

*Kronbergstrasse 14  
9000 St. Gallen*

*Tel. + Fax: 071 / 220 15 66*

*Natel: 079 / 335 19 72*

*Die Magie des Aussergewöhnlichen*

**Gut** seit 1927  
Goldschmied und Uhrmacher



weissenstein  
swiss jewelry

Marktgasse 7

St.Gallen

Telefon 071 222 20 67

[www.gut-goldschmied.ch](http://www.gut-goldschmied.ch)



# Sport, Spiel und Spass für Kinder (2. Kindergarten – 2. Klasse)



**Neu in St. Georgen Hebelturnhalle: Spiel, Spass und viel Bewegung für Kinder - ab Schuljahr 2018/19**

## Programm

Von Fangis, kleinen Spielen, Tanzen bis Fussball oder Rückschlagspiele. Durch eine spielerische und altersgerechte Vermittlung sorgt die Sportlehrerin Simone Schmid für lässige, aktive Lektionen.



Die Kinder lernen die Bewegungsgrundformen und verschiedenste Sportarten kennen.

## Wer ist SchuBS?

Die Schule für Bewegung und Sport (SchuBS) ist ein kleiner Verein, der an drei Trainingsorten in der Stadt St. Gallen (Riethüsli, Boppartshof & St. Georgen) qualitativ hochwertige Bewegungs- und Sportangebote für Kinder im Vor- und Primarschulalter anbietet.

**Anmeldung, Fragen oder Schnupperstunde: [www.schubs.ch](http://www.schubs.ch)**

## Kurz um:

- Hebelturnhalle, jeweils Dienstag, 16:15- 17:00 Uhr
- Start 21.8.18
- Mädchen und Jungs willkommen
- Polysportive, kompetenzorientierte und spielerische Sportstunden
- Leitung durch ausgebildete Sportlehrperson
- Jahresbeitrag CHF 200.00

## Nails by Iris

dipl. Naildesignerin

- Manicure
- Naturnagelverstärkung
- Shellac, Gel, Acryl

[www.nailsbyiris.ch](http://www.nailsbyiris.ch)



## Pedimed

dipl. Fussreflexzonenmasseurin  
Krankenkassen anerkannt  
dipl. kosmetische Fusspflegerin  
Pedicure / Fusspflege  
Termine nach Vereinbarung

[www.pedimed.ch](http://www.pedimed.ch)

Iris Cincelli • Wiesenstrasse 6 • 9000 St.Gallen

Tel. 071 223 39 81 • Mobile 078 859 26 58

## IMPRESSUM / INSERATE

Die 122. Ausgabe erscheint ca. am 15. Nov. 2018

**Redaktions- & Inserateschluss:** 15. Oktober 2018

**Redaktion & Inserate:** Stephanie Meier,  
Biserhofstrasse 27, 9011 St. Gallen  
Tel. 071 277 40 12  
Email: [redaktion@st-georgen.ch](mailto:redaktion@st-georgen.ch)

**Druck:** Niedermann Druck, 9015 St.Gallen

*Wird in allen St. Geörgler Haushalten als Informationsorgan des Quartiervereins gratis geliefert*

### Insertionspreise:

1/4 Seite 174x62 mm s/w: Fr. 260.- / 1/2 Seite 174x124 mm s/w: Fr. 450. / 1 Seite 174x266 mm s/w: Fr. 750.-

Die Preise gelten für jeweils 1 Jahr bzw. für die Publikation in 4 Ausgaben. Andere Grössen oder Erscheinungen auf Anfrage. (Es besteht eine kurze Warteliste.)

### Publireportagen:

1/2 Seite: 150.- / 1 Seite: 200 Fr. (für jeweils eine Ausgabe)



### Aktivriege

Verbindest du auch gerne Sport mit Geselligkeit? Dann komm in eines unserer Trainings:

**Dienstag, 18.45-20.15, Turnhalle St. Georgen**

Verschiedene Schwerpunkte: Im Frühling steht die Vorbereitung auf das jeweils bevorstehende Turnfest im Vordergrund.

**Donnerstag, 20.15-21.45, Turnhalle St. Georgen**

Schwergewicht dieses Trainings ist das Barrenturnen, Breitensport und Fussball

Unser Oberturner und Vertreter im Vorstand ist seit 2013 Xaver Brülisauer (oberturner@tvsg.ch).

### Jugendriege

Bewegung im Kindesalter ist wichtig. Entsprechend vielfältig sind die Inhalte gestaltet.

Das Training für die 1. bis 6. Klasse findet am

**Donnerstag, 18.45 Uhr-20.15 Uhr**

in der Turnhalle St. Georgen statt. Geleitet wird das Training von Yves Brunnenmeister, Damian Köppel und Tom Giger (jugi@tvsg.ch).

Das Training ab der 1. bis 3. Oberstufe findet am

**Dienstag, 18.45 Uhr-20.15 Uhr**

in der Turnhalle St. Georgen, zusammen mit den Aktiven, statt. Geleitet wird das Training durch Timo Brunnenmeister oder ein Vertreter der Aktivriege.

### Turnverein



... mach mit! – tvsg.ch

### St. Georgen



### Männerriege

Wir sind eine aufgestellte Gruppe von Männern, die mit dem Alterwerden Mühe hat. Wir treffen uns jeden

**Freitag, 20.15-21.45 Uhr, Turnhalle St. Georgen**

für Fitness und Spiel, wobei Volleyball einen hohen Stellenwert hat.

Der gesellschaftliche Aspekt ist uns ebenso wichtig wie der sportliche.

Hauptleiter der Männerriege ist Bruno Brülisauer, der auch Einsitz im Vorstand hat (beisitzer@tvsg.ch).

### Nussknacker

Hier widmen sich Männer ab 40 besonders dem Unihockey und dem Volleyball.

**Dienstag, 20.15-21.45 Uhr, Turnhalle St. Georgen**

Hauptleiter der Nussknacker ist Theo Auckenthaler (nussknacker@tvsg.ch).

## SPIEL & SPASS-ECKE

				5			
4					6		3
6	5			3			4
			9			2	8
		5	3			7	
7	3	9	4				
	2				8		6
		4		8	7		
				7	9	4	



# Bäsäboutique

• BLUMEN & MUSIK •

8. Juli – 24. Oktober  
Sommerferien – Boutique geschlossen

17. November  
Workshop «gesteckter Adventskranz»

23. – 25. November  
Adventsausstellung

## Öffnungszeiten

Donnerstag 09.00 - 19.00 Uhr

Freitag 09.00 - 19.00 Uhr

Samstag 09.00 - 13.00 Uhr

andere Tage auf Voranmeldung

BÄSÄBOUTIQUE / MARLEN STADLER  
BISERHOFSTRASSE 1A / 9011 ST. GALLEN



Besuch uns auf:  
[www.bboutique.ch](http://www.bboutique.ch)

## Waldkinder St. Gallen

Unsere Kinderangebote

**Waldspielgruppe** Riethüsli /St. Georgen  
ab 3 Jahren, 2 Vormittage Mo/Di oder Mi/Do

**Waldkindergarten** Riethüsli/St. Georgen  
ab 4 Jahren, täglich Mo – Fr

**Waldbasisstufe** Notkersegg  
1. Kindergarten bis und mit 2. Schulklasse

Info & Anmeldung:  
[www.waldkinder-sg.ch](http://www.waldkinder-sg.ch), 071 222 50 11



# Musik & Klang

Andrea Lang

Eltern-Kind-Musizieren, Geburtsvorbereitung, Entspannungsinsel für Frauen  
Klangmassage, Klangyoga, Klangpädagogik

Musik & Klang, Äusserer Sonnenweg 1, 9000 St. Gallen, [musik-und-klang.ch](http://musik-und-klang.ch), [sopran@andrealang.ch](mailto:sopran@andrealang.ch), 071 222 34 07



Kunstmuseum – Textilmuseum  
**Stiftsbibliothek** – Naturmuseum  
Historisches und Völkerkundemuseum  
Museum im Lagerhaus – **Kunst Halle**



Immer da, wo Zahlen sind.



MEMBER  
PLUS

Gratis in alle St.Galler Museen  
mit der Raiffeisen  
Debit- oder Kreditkarte.

[raiffeisen.ch/museum](https://raiffeisen.ch/museum)

**RAIFFEISEN**

Raiffeisenbank St.Gallen